

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1440/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
08.09.2017

Life-cycle over!

Gefahren der Übernutzung von Ressourcen, Chancen der Optimierung der Produktionsprozesse - Themen der Life-cycle management conference in Luxemburg.

Regards S. 4

EDITO

Où y a de la gêne... p. 2

... y a pas de plaisir. La nomination de Laurent Loschetter, dernier d'une série de copinages (trop) apparents de ce gouvernement.

NEWS

Mehr Obst für Schulen S. 3

Zu Schuljahresbeginn 2017 hat die EU ein Programm eingeführt, das SchülerInnen Obst, Gemüse und Milch schmackhaft machen soll.

REGARDS

Vilar Formoso, étape d'une évasion p. 9

Nombre de gens fuyant la terreur nazie, notamment au Luxembourg, sont passés par le Portugal. Un musée raconte leur destin.



5 453000 211009



0 1 4 4 0

EDITORIAL

RADIO SOCIO-CULTURELLE

Les copains d'abord

Luc Caregari

Pour beaucoup, la nomination de Laurent Loschetter à la présidence de la radio publique a été un choc - voire la goutte de trop. Pourtant, elle n'est que la suite logique d'une approche libérale qui ignore la plus-value immatérielle de la culture.

Après le siège au conseil d'administration du Mudam - où il règle aussi le business quotidien jusqu'à la nomination d'une nouvelle direction -, la présidence du conseil d'administration de la radio 100,7 : décidément, la carrière de Laurent Loschetter a le vent en poupe, depuis que son ami d'enfance Xavier Bettel est devenu non seulement premier ministre, mais aussi ministre de la Culture et des Médias. Et même s'il est dans le déni, comme le montre l'interview menée par les confrères du Wort ce jeudi, Bettel aura du mal à échapper à une résistance accrue face à sa politique de nomination.

Car il est apparu clairement - dans une interview à la radio 100,7 - que Loschetter n'avait pas postulé pour cette fonction, mais qu'il avait bel et bien été placé par le ministre. Reste la question du pourquoi. Au-delà du copinage et du potentiel conflit d'intérêt entre une radio publique et un patron dans l'événementiel, ce sont les compétences supposées de Loschetter dont on peut douter. Les compétences managériales du privé ne se laissent pas transposer telles quelles au secteur public.

Loschetter est aussi compétent à la présidence de la radio 100,7 que Donald Trump l'est à la présidence des États-Unis.

D'autant plus que l'Atelier, en tant que boîte privée avec son patron qui n'hésite pas à mettre en avant ses idées néolibérales pur jus, a toujours le soutien public de la Ville de Luxembourg - aussi bien sous forme de subventions que de mise à disposition de lieux (comme le projet avorté du skate park de Hollerich). Donc pas vraiment conséquent sur toute la

ligne. Et si Loschetter n'hésitera pas à intervenir dans la gestion quotidienne de la radio publique, comme il l'a fait savoir, il apparaît clairement qu'il est aussi compétent à la présidence de la radio 100,7 que Donald Trump l'est à la présidence des États-Unis. De plus, si Xavier Bettel envoie un de ses potes à la rescousse d'un établissement public, il faudrait aussi qu'il y ait des problèmes structurels qui justifient ce geste.

Or, selon des sources internes de la radio, la coopération avec Françoise Poos, prédécesseure de Loschetter qui n'a donc pas été prolongée, s'était déroulée sans accroc. Sa seule tare serait d'avoir été nommée sous le CSV. S'il y avait des problèmes internes, ce serait plutôt le turnover accru du personnel en ce moment - quatre départs récents, dont deux jeunes qui retournent à la fac - et, bien sûr, le manque de moyens. Ce qui n'est pas une situation idéale,

mais ne justifie en rien la thérapie de choc que Loschetter risque d'administrer à la radio socio-culturelle. Et les essais pathétiques de la ministre Corinne Cahen pour peindre un tableau morose de la radio sur les réseaux sociaux n'y changeront rien.

Même le point Godwin décroché par l'eurodéputé Frank Engel - lorsqu'il a accusé la coalition d'une des pires purges dans le secteur public depuis l'Administration civile, donc l'occupation - ne pourra pas détourner l'attention du fait que petit à petit, avec le DP, les businessmen peuplent de plus en plus les conseils d'administration des établissements publics - après Luc Henzig à la Rockhal et Delphine Munro au Casino. Et le fait que ces personnes n'ont peut-être pas leur carte au parti libéral ne change rien à leur provenance et à leur éthique. Une éthique commerciale qui n'a rien à voir avec la plus-value que peuvent apporter la culture et les médias indépendants dans une société. Si la « tradition » du CSV (et du LSAP) de nommer des adhérents dans les conseils n'était certes pas la meilleure façon de procéder, on est en droit de se demander si y placer des patrons est une meilleure approche. Et si on nommait des experts indépendants de tout intérêt politique ou commercial ?

NEWS

NEWS

EU-Programm: Gesunde Ernährung fördern **S. 3**

REGARDS

Life-cycle management: Made in Ökoland **S. 4**Politique communale: On a arrêté Heller **p. 6**Fünf Fragen an: Elisabeth Margue **S. 8**Expo: Le pain de Vilar Formoso **p. 9**

The Ends of the Humanities:

Orientierungswissen für die Gesellschaft **S. 12**Klimawandel: Das Ende der Utopie **S. 14**

AKTUELL



BILDOQUELLE: PIXNIO

EU-PROGRAMM

Gesunde Ernährung fördern

Tessie Jakobs

Zu Schuljahresbeginn startet ein neues EU-Schulprogramm zur Förderung gesunden Essverhaltens. Auch Luxemburg wird finanziell unterstützt.

Kindern die Vorteile einer gesunden Ernährung vermitteln - das ist das Kernziel eines am 1. August in Kraft getretenen Programms der Europäischen Union. In seinem Rahmen können EU-Länder, die in ihren Schulen Obst, Gemüse und Milch anbieten, finanzielle Unterstützung beantragen. Begleitet wird dies durch ein umfassendes Bildungsprogramm, das SchülerInnen über die europäische Landwirtschaft aufklären und zum Verzehr von Obst, Gemüse und Milch anregen soll. Das Programm kann in der ganzen EU ab dem ersten Tag des Schuljahres 2017/18 umgesetzt werden.

Zu erfüllende Vorgaben

Mitgliedstaaten, die dieses - durch die gemeinsame Agrarpolitik der Europäischen Union (GAP) unterstützte - Programm in Anspruch nehmen wollen, müssen sich an eine Reihe von Vorgaben halten. So sollen Obst und Gemüse möglichst frisch sein, verarbeitete Produkte wie Joghurt, Käse, Säfte und Suppen sind jedoch auch zugelassen. Für sie gilt allerdings, dass sie keine künstlichen Süßstoffe oder Geschmacksverstärker enthalten dürfen. Die Menge des enthaltenen Salzes, Fetts und Zuckers muss im Rahmen dessen liegen, was von den jeweiligen nationalen Gesundheits- bzw. Ernährungsbehörden zugelassen ist. Ferner ist auf die Saisonalität des Angebots zu achten sowie

darauf, dass die Erzeugnisse aus der EU kommen.

Wie das Programm im Einzelnen umgesetzt wird und welche pädagogischen Angebote einbezogen werden, entscheiden die teilnehmenden Schulen selbst. Auch ob sie auf regionale, lokale oder Bioprodukte zurückgreifen wollen, ist ihnen überlassen. Wahlweise können zudem Schwerpunkte auf kurze Versorgungsketten und Qualitätsregelungen gelegt werden.

Programme, die den Verzehr von Obst und Gemüse fördern sollen, gab es zwar schon vorher, doch nun werden sie zusammengeführt. Dadurch sollen der Verwaltungs- und Organisationsaufwand verringert werden und die pädagogischen Maßnahmen größeres Gewicht erhalten.

Insgesamt stehen der EU 250 Millionen Euro für das Programm zur Verfügung. Davon werden rund 150 Millionen Euro für Obst und Gemüse und 100 Millionen Euro für Milch bereitgestellt. Die jeweils zugeteilten Beträge hängen unter anderem von der Zahl der Kinder ab, die vom Programm profitieren. Der EU-Beitrag kann durch zusätzliche einzelstaatliche Beihilfen ergänzt werden. Luxemburg erhält für das kommende Schuljahr insgesamt 343.568 Euro Mittelzuweisung für Schulobst und -gemüse und 193.000 Euro für Schulumilch.

Auch die 27 weiteren Mitgliedstaaten haben erklärt, dass sie im Schuljahr 2017/18 an der Initiative teilnehmen wollen. Nach Angaben der EU-Kommission kam im vergangenen Jahr das vorherige Milchprogramm rund 20 Millionen Kinder und das Obst- und Gemüseprogramm etwa 11,7 Millionen Kindern zu Gute.

SHORT NEWS

Gramegna s'étonne mais ne nie pas

(lc) - C'est une interview menée par nos confrères du Land avec Jean Guill, ancien haut fonctionnaire du ministère des Finances, parti à la CSSF depuis, qui est à l'origine d'une question parlementaire un peu piquante. Le député Déi Lénk David Wagner voulait savoir ce qu'il en était de l'affirmation de Guill que les projets de loi du ministère seraient concoctés par des boîtes d'audit ou des firmes d'avocats. Dans sa réponse - ou plutôt son esquive - Gramegna se dit étonné de ces propos, mais ne nie aucunement l'existence de telles pratiques. Il se contente de rappeler que chaque député est libre de « présenter des amendements ou des propositions de loi alternatives ». C'est donc pour cela que la Chambre des députés grouille tellement d'avocats d'affaires...

CJUE : une victoire à double tranchant

(da) - C'est, à première vue, une victoire pour le principe de solidarité entre États européens : la Cour de justice de l'Union européenne a rejeté, cette semaine, un recours de la Hongrie et de la Slovaquie qui ne voulaient pas appliquer le plan de répartition obligatoire des réfugiés à travers l'Europe. Mais tandis que le gouvernement slovaque a annoncé vouloir accepter, même à contrecœur, la décision de la plus haute juridiction européenne, le gouvernement hongrois d'Orbán a d'ores et déjà averti que son pays ne s'y plierait pas. Or, la justice européenne ne possède que peu de moyens pour faire valoir ses décisions au cas où un État membre ne les accepterait pas. Le gouvernement hongrois engage donc l'épreuve de force et l'Union européenne risque de perdre ce qui lui reste de crédibilité.

VCD-Auto-Umweltliste: Nie wieder Diesel!

(lm) - Kommt sie, kommt sie nicht? Angesichts des Abgasskandals hatte der alternative Verkehrsclub VCD vergangenen Sommer ganz darauf verzichtet, seine traditionelle Auto-Umweltliste zu veröffentlichen. Diesmal bietet er als Entscheidungshilfe eine Positivliste an (www.vcd.org). Auf der findet sich kein einziges Dieselmotormodell, aber auch kein Benziner mit Direkteinspritzung, weil diese ohne Filter zu viele Feinpartikel ausstoßen. Ausgewählt wurden auch Hybride, Elektroautos und Erdgasautos, alle aufgrund realistischer statt gefälschter Verbrauchszahlen. Weil die Daten unvollständig sind - und die Aussagekraft der Liste daher begrenzt ist -, empfiehlt der VCD, mit dem Autokauf zu warten. In der nächsten Nummer untersuchen wir die Auswahl im Detail - in einem längeren Beitrag, der auf woxx.lu vorveröffentlicht wird.

Forum: Bunt statt Khaki

(lm) - Ein Camouflagemuster der Luxemburger Armee auf dem Cover der Septemberrummer von forum verrät das Dossierthema - und enthält ein Detail zum Schmunzeln. Ernst geht es dagegen zu, wenn in zwei Beiträgen die jüngsten Entwicklungen der europäischen und der nationalen Sicherheitspolitik analysiert werden. Dafür erklärt Francine Closener im Interview recht offener, wie sich das Verteidigungsministerium mit den Nato-Forderungen arrangieren will. Neben Stellungnahmen der sechs größten Parteien enthält das Dossier auch Artikel zur Waffenindustrie, zur Militärgeschichte und zur Friedensbewegung in Luxemburg sowie zur Kriegsberichterstattung anderswo. Neben dem Dossier geht es in zwei Beiträgen um Bedrohungen für die Demokratie: weltweit durch den Vormarsch der Präsidentschaftsregime und in Luxemburg durch die Einführung des Ausnahmezustands. Und last but not least ein Artikel über den zweifelhaften Menschen-Handel, auf den sich die Regierung einließ, um die Luxemburger Kriegsgefangenen in der Sowjetunion freizubekommen - eine historische Enthüllung, die für Aufregung sorgen dürfte.

THEMA

LIFE-CYCLE MANAGEMENT

Made in Ökoland

Raymond Klein

REGARDS

In Luxemburg saßen Wissenschaftler und Manager zusammen, um über die Nachhaltigkeit bei der Produktentwicklung zu diskutieren. Grüne Revolution oder Greenwashing?

Was ist Life-cycle management (LCM)? Der Name einer dreitägigen Konferenz auf Kirchberg, die irgendwas mit Umwelt, Klimaschutz und Kreislaufwirtschaft zu tun hat. Auf Deutsch heißt LCM Produktlebenszyklus-Management und meint das Zusammenstellen aller Daten über ein Produkt, von seinem Entwurf über die Produktion bis hin zu Kundendienst und Entsorgung. Es handelt sich um ein unternehmerisches Konzept, nicht zu verwechseln mit dem Life-cycle assessment, auf Deutsch Lebenszyklusanalyse ... oder Ökobilanz.

Grüne Traumprodukte

Kurz gesagt: LCM dient der Optimierung. Man kann es nutzen, um die Qualität und die Gewinnspanne zu erhöhen ... oder die Umweltverträglichkeit. Anfang vergangener Woche waren Ökologie und Nachhaltigkeit denn auch die wichtigsten Themen bei der alle zwei Jahre meist in europäischen Städten stattfindenden LCM Conference. Organisiert wurde das Zusammentreffen von Wissenschaft und Management vom Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST), von der Uni und von ArcelorMittal.

Die Weltkarte auf dem großen Bildschirm zeigt ein Dutzend Fähnchen, die meisten in China. Ein Mausklick auf dem kleinen runden Tisch davor: eine Tabelle mit Daten erscheint - „Informationen über Gesundheitsrisiken“, erläutert der Herr im eleganten Anzug. Im Foyer des Europäischen Konferenzzentrums stellen sich viele Firmen vor, meist auf breiten Tischen mit viel Papiermaterial. Doch hier bei der Makersite-Software kann man abheben: Wer

eine Produktidee hat, kann sie weiterträumen. Zum Beispiel - in Anlehnung an das Fairphone, das nachhaltig hergestellte Smartphone (woxx 1261) - könnte man ein faires E-Bike entwickeln. Wo die Reifen kaufen, woraus soll der Rahmen sein, und was passiert bei der Herstellung der Akkus in China? Makersite hat die Antworten bereit, das suggeriert die Präsentation. Von den Kosten über die Normen bis hin zum ökologischen Fußabdruck.

Ist LCM der Schlüssel zu einer nachhaltigen Welt? Reicht es, alle neuen Produkte von vornherein nachhaltig und umweltschonend zu konzipieren? Es gibt einen Haken: Das neue, faire E-Bike besteht unvermeidlich aus bereits vorhandenen Einzelteilen. Und bereits bestehende Firmen haben Millionen in Maschinen und Werbung investiert - sie können ihre Produktion und ihre Lieferketten nur langsam an die Erfordernisse der Nachhaltigkeit anpassen.

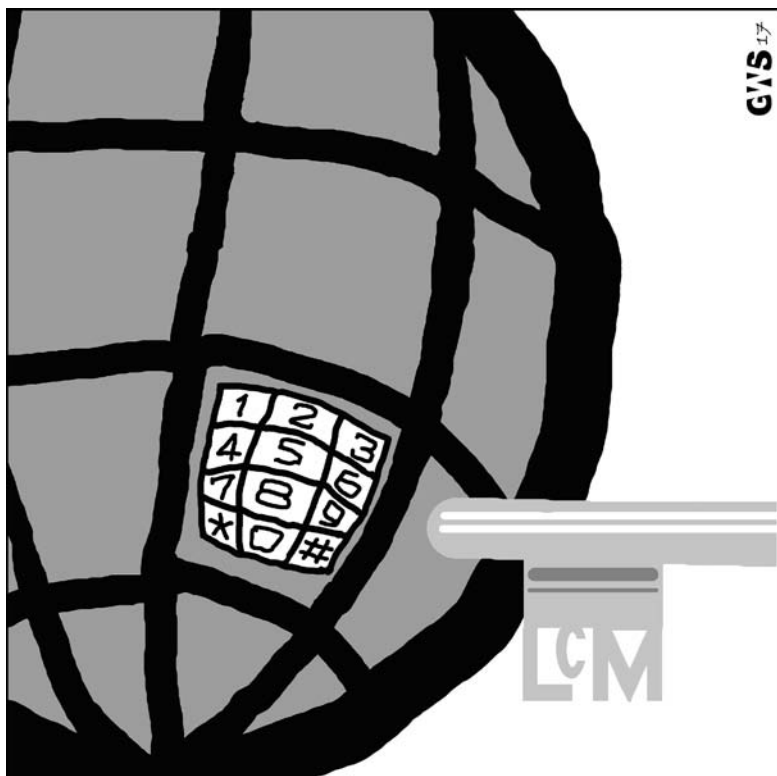
Die Marke macht's

Statt zum Beispiel die Nespresso-Kapseln durch etwas Neues zu ersetzen, ist Nestlé bemüht, die Kunden vom Sinn des Recycling zu überzeugen. „Das mithilfe des Kaffeesatzes einer Kapsel erzeugte Biogas entspricht der Energie, die für die Herstellung einer neuen Kapsel benötigt wird“, versicherte die am Nestlé-Stand ausliegende Hochglanzwerbung. Auch für das Problem des Plastikmülls im Meer (woxx 1434) hat Urs Schenker von Nestlé eigene Lösungen bereit: „Das Verbot von Plastiktüten oder der Rückgriff auf biologisch abbaubaren Kunststoff bringen nicht viel.“ In seinem Kurzvortrag sprach sich der Experte dafür aus, Verpackungen so zu gestalten, dass ein Recycling einfacher wird. Auch Information und Erziehung könnten dazu beitragen, dass weniger Plastik weggeworfen wird.

Man sieht: Hier entwickelt ein Konzern seine eigenen Ideen - mal

LIST

LCM



Kaffeepause: Angeregte Diskussionen im Foyer des Konferenzzentrums.



FOTO: RK

mehr, mal weniger nachhaltig. Systemische Herangehensweisen wie Müllvermeidung oder Konsumzurückhaltung werden weder bei Makersite noch bei Nestlé in Betracht gezogen. Dafür wird, ähnlich wie bei Veranstaltungen zur Kreislaufwirtschaft (woxx 1482), auf die Eigendynamik der wirtschaftlichen Akteure und der Märkte gesetzt. Das Herunterbrechen von politischen oder wissenschaftlichen Zielvorgaben wie Klimaschutz oder Sustainable Development Goals auf die Ebene der Unternehmen war denn auch Thema mehrerer Kurzvorträge.

Um Klimaschutz-Reduktionsziele auf die Firmen innerhalb eines Wirtschaftssektors fair aufzuteilen, schlug Marcial Vargas-Gonzalez von der Umweltberatungsfirma Quantis vor, sich an der Machbarkeit zu orientieren. Indem man die Marginalkosten der Reduktion berechnet, kann man die Auflagen da verschärfen, wo es sich am einfachsten bewerkstelligen lässt, und diejenigen Firmen entlasten, für die Klimaschutz besonders aufwendig ist. Dabei nannte Vargas-Gonzalez an einer Stelle ein Reduktionsziel von 50 Prozent für 2050. Publikumsfrage: Müssen wir nicht schon 2050 auf null Prozent CO₂-Ausstoß sein? Der Umweltberater verwies auf die Szenarien der Internationalen Energieagentur - die offenbar im Widerspruch zum Pariser Abkommen stehen. „Ich

verstehe Ihre Kritik“, räumte Vargas-Gonzalez verlegen ein, „aber wir versuchen hier, die Ziele mit der Machbarkeit für die Firmen in Einklang zu bringen.“

Fuß an den Schuh anpassen

Eine Publikumsstimme zu einem anderen Vortrag hinterfragte die gesamte Herangehensweise: „Müsste man nicht anstelle von sektoriellen Zielvorgaben eher auf systemische Mechanismen setzen? Zum Beispiel das Zusammenwirken von Mobilität und Wohnstrukturen bei der Stadtentwicklung?“ Die Referentin stimmte zu, meinte aber, die Unternehmen könnten ja sektorübergreifend zusammenarbeiten. Implizit wird vorausgesetzt, dass wirtschaftliche Interessen dieses komplexe Zusammenwirken ermöglichen - statt Planung und demokratisch legitimierte Entscheidungen. Kein Wunder, dass bei solchen Veranstaltungen potenziell revolutionäre, aber nicht profitorientierte Initiativen wie die Transition-Bewegung meist außen vor bleiben.

Stargast der Veranstaltung war Bertrand Piccard, der Mann, der die Erde in einem Ballon und danach in einem Solarflugzeug umrundet hat. Für politisch-ökologisch Interessierte war wohl Mathis Wackernagel interessanter, der Entwickler des ökologi-

schen Fußabdrucks (woxx 1063). In seinem Kurzreferat wies der Schweizer Theoretiker auf die Gefahren der Übernutzung hin: „Wer ein Flugzeug sicher fliegen wil, sollte ein Auge auf die Spritreserve haben.“

Schon jetzt würden viele Länder mehr verbrauchen, als ihre Biokapazität erlaubt - insbesondere arme Länder, die es sich eigentlich nicht leisten können, so viel zu importieren. Wirtschaftswachstum anzustreben, um die Übernutzung zu finanzieren, hält Wackernagel für sinnlos. Weniger riskant sei, den Verbrauch an die Biokapazität anzupassen. Im Sinne des LCM solle man bei Entscheidungen über den Bau von Kraftwerken, Verkehrsinfrastrukturen oder Wohnungen darauf achten, zukunftssichere Optionen zu wählen.

Alles fake, oder?

Interessant war, dass die Forscherin Dimitra Ioannidou bei ihren Ausführungen zur Kritikalität von Ressourcen dafür plädierte, Baumaterialien wie Sand und Kiesel möglichst lokal zu nutzen. Eine Forderung im Sinne Wackernagels, die aber den wirtschaftlichen Akteuren, die ihre Produkt-Lebenszyklen im Rahmen globaler Märkte optimieren, schwer zu vermitteln sein dürfte. Es sei denn, die Politik entschließt sich zu „markt-

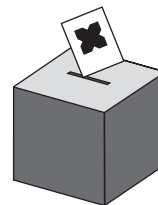
verzerrenden“ Maßnahmen - was aber nicht Thema der Konferenz war.

LCM im Dienste der Nachhaltigkeit, ist das nur Augenwischerei? Wird hier unter dem Mantel der Wissenschaftlichkeit eine Art Ablasshandel für die Industrie betrieben? Nehmen wir einmal an, die globalen Ziele werden auf die Unternehmen und ihre Produktionsprozesse heruntergebrochen - und dabei ein bisschen „angepasst“. Auch die Euro-Normen für Diesel-Autos sollten seinerzeit ja langsam die Luftqualität insgesamt verbessern, doch führten die Schummeleien dazu, dass die Belastung hoch blieb. Vielleicht wird man 2040 feststellen, dass beim LCM so viel gemogelt wurde, dass trotz Öko-Zertifizierungen die Grenzen der Belastbarkeit des Planeten gesprengt wurden.

Ohne politische und gesellschaftliche Kontrolle werden wirtschaftsfreundliche Herangehensweisen wie LCM vor allem eine Alibifunktion haben. Allerdings helfen sie auch, innerhalb der Unternehmen ein Bewusstsein für Nachhaltigkeit zu schaffen und die Innovation in eine umweltverträgliche Richtung zu lenken. Der wissenschaftliche Anspruch des LCM sollte dabei aber nicht als Unfehlbarkeitsgarantie missverstanden werden, sondern als Aufforderung, die Modelle kritisch zu hinterfragen und schrittweise zu verbessern.

Gemengewahlen

2017



POLITIQUE COMMUNALE

On a arrêté Heller

Luc Caregari*

Il y a dix ans, début 2007, une initiative citoyenne stoppait net l'idée de refaire la place de la Résistance à Esch d'après les plans mégalomanes et kitschissimes de l'artiste André Heller et de la bourgmestre Lydia Mutsch.

Comme quoi, l'internet n'oublie vraiment rien. Dix ans après la fin de l'initiative citoyenne contre le projet Heller (ICPH), le blog de celle-ci est toujours en ligne. On y trouve notamment le dernier communiqué de ce regroupement hétéroclite, qui pendant trois mois s'est battu contre le projet d'André Heller de transformer la place de la Résistance (appelée communément place du Brill) en un parc d'attractions du plus mauvais goût - on se rappelle les haies en forme de têtes avec des masques dorés qui crachaient de l'eau... En plus de stopper ce projet, l'ICPH a démontré qu'une initiative citoyenne pouvait bel et bien avoir de l'impact sur la politique communale et déclencher une discussion au niveau national. Certes, les problèmes du pays étaient et sont toujours plus importants que le sort réservé à une place - comme s'en lamentait Claude Mangen dans un article dans le forum -, mais le fait qu'une poignée de citoyens ose

défier une politique communale dictée d'en haut a fait couler beaucoup d'encre et reste un phénomène assez unique dans l'histoire récente du Luxembourg.

C'est le collectif Independent Little Lies qui lança la première pierre, en convoquant un rassemblement au Ratelach, à la Kulturfabrik, fin 2016. Quelques semaines plus tôt, la bourgmestre Lydia Mutsch avait dévoilé en grande pompe son projet - acheté à l'artiste et chansonnier autrichien André Heller, qui n'avait pas forcément fait dans l'originalité, vu que ses plans rappelaient vachement un autre projet qu'il avait réalisé dans son pays. Cette première réunion n'était qu'une prospection, voire une simple discussion pour déterminer ce qui était possible. Les membres avaient adressé des mails aux personnes de leur connaissance susceptibles de s'intéresser au sujet, mais personne ne s'attendait à une foule pareille. Il apparut donc vite que cette contestation dépassait le collectif et qu'il fallait mettre en place une initiative propre - ce fut donc la naissance de l'ICPH. L'écrivain eschois Jhemp Hoscheit était de la partie : « Je voulais m'impliquer en tant que citoyen et écrivain eschois. Parce que je trouvais que le projet était faux, trivial et

kitsch. Il aurait dévalué la très symbolique place du Brill et aurait contribué à marginaliser le tissu social du quartier. En plus, Heller s'est plagié lui-même avec ce projet. Il n'y avait donc rien d'innovant », se rappelle-t-il.

Un des reproches les plus durs et les plus importants était que la bourgmestre - avec le collège échevinal - avait décidé de refaire la place du Brill sans avoir consulté les habitants de la ville ou du quartier. Ajoutez à cela un projet qui ne collait pas avec l'image et l'environnement social du quartier, et vous obtenez un cocktail explosif. Comme dut le constater Lydia Mutsch quand elle retira son projet face à la pression grandissante dans son propre parti.

Une vraie démocratie de base

Cette dénégation de la démocratie de base a, à l'inverse, été le moteur de l'ICPH et a déterminé en même temps son mode de fonctionnement. En effet, face à l'effervescence et la détermination des membres - très hétéroclites - de l'initiative, il fallait mettre sur pied une organisation implacable, mais en même temps respectueuse de la démocratie participative et fondée sur le compromis.

Une tâche difficile, mais pas im-

possible. Au cours d'innombrables réunions, l'ICPH instaura différents groupes attelés aux tâches qu'il fallait accomplir : un groupe médias chargé de communiquer et de faire en sorte que la grogne gagne la place publique, un groupe chargé de démarcher le monde politique, un groupe de contact avec les habitants et un autre qui s'occupait de la pétition.

S'ensuivirent des mois d'une activité incessante et qui donnèrent lieu à des alliances momentanées des plus incongrues. Selon le dicton « Les ennemis de mes ennemis sont mes amis », une conférence de presse ralliant toute l'opposition du conseil communal (ADR, CSV, Déi Lénk et KPL) eut lieu au café du Théâtre. Ce qui attira l'attention des médias et lança le débat au niveau national - à partir de ce moment, l'ICPH devint omniprésente dans les médias.

Certes, le risque de récupération politique était réel (notamment de la part du CSV, qui avait essayé de s'approprier la pétition), mais l'ICPH réussit tout de même à garder son indépendance - au prix de quelques discussions plutôt musclées. Mais ce fut justement cette culture de la discussion qui était nouvelle : « Arriver à se rassembler pour une cause commune est assez rare. L'initiative

Le moment où l'initiative contre le projet Heller a passé le cap : le vote à main levée au Peuple.



PHOTO © PAT JUNGELS

m'a révélé une population très active, et j'ai découvert un monde associatif très vivace. Nous avons rappelé à la ville que des procédures de sélection devraient être mises en place pour des projets d'une telle envergure. Les concours ne sont malheureusement pas toujours garants de solutions idéales », se remémore Claudia Passeri, artiste indépendante et membre du collectif Borderline implanté à Esch en ce moment.

« Toutes nos réunions étaient ouvertes à tout le monde. Tout le monde était engagé. Il n'y avait pas d'intérêts politiques ni de tactiques derrière l'initiative. Nous ne pouvions juste pas accepter que la bourgmestre de l'époque et ses échevins veuillent imposer ce projet sans consulter les Eschois. Le but était une démocratie vraie, vivante et participative dans la ville. Jamais auparavant je n'ai vécu une chose pareille - une participation citoyenne authentique. Ce fut un processus positif et démocratique qui n'a jamais été recréé ultérieurement, ce qui me manque », dit Jhemp Hoscheit en regardant en arrière.

Et c'est vrai : assez vite, l'enjeu dépassa la place du Brill ou André Heller pour devenir celui de la démocratie. À cause de la pression qui montait, des éditoriaux dans les quo-

tidiens, des reportages sur RTL, la ville d'Esch commença à comprendre que la seule possibilité de sortir plus ou moins indemne de cette situation était de retirer le projet. Un cap fut certainement franchi quand un quotidien lança un sondage. En février 2007, TNS-Ilres révéla que seuls 39 pour cent des Eschois appréciaient le projet, et que 56 pour cent n'en voyaient pas l'intérêt. Pire encore : 61 pour cent s'opposaient à la réalisation du projet Heller, contre 31 pour cent qui voulaient le voir devenir une réalité.

Gentrification rampante

Mais le coup final porté contre le projet Heller fut la très médiatisée soirée organisée au « Peuple ». En l'organisant dans la salle de l'OGBL, l'ICPH avait frappé au cœur même du LSAP eschois - d'autant plus que la présence de certains socialistes dans la salle attira encore plus d'attention. Peu après, Lydia Mutsch annonça qu'elle retirait son projet.

Ce qui provoqua la dissolution de l'ICPH, mais ce qui ne voulait pas dire que la bourgmestre avait tout à fait renoncé à ses projets. « Il ne faut pas oublier que les deux pavillons installés actuellement sur la place du

Brill ne figuraient pas dans les plans de l'architecte Kamel Louafi, qui a finalement refait la place. C'était une idée de la bourgmestre d'installer ces cubes bâtis par la commune, aux loyers subventionnés, qui installent donc une concurrence déloyale par rapport aux autres cafetiers du quartier, lesquels avaient en plus assez souffert du chantier qui a duré plusieurs années », observe Marc Baum, ancien conseiller communal et actuellement député pour Déi Lénk. Et de rajouter : « En plus, le projet Louafi a été imposé de la même façon que le projet Heller. On est en droit de se demander si la mairie a bien tiré les bonnes conséquences de cet épisode. Car certes, la place est ouverte, mais elle ne sert pas à grand-chose. Je suis persuadé que si on avait invité la population à participer à son élaboration, elle serait vraiment plus conviviale. »

Pourtant, selon Baum, la population du quartier Brill serait restée la même qu'en 2007. Une thématique que l'initiative n'avait fait que frôler à l'époque pour ne pas trop politiser les discussions : la gentrification. En faisant construire une place valant entre 30 et 40 millions d'euros, Lydia Mutsch envisageait-elle une flambée des prix des loyers, avec pour

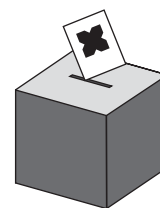
conséquence que les habitants les moins riches devraient plier bagage ? Une question qui se pose encore aujourd'hui : « Il y a certainement un phénomène de gentrification en cours à Esch-sur-Alzette. Je pense que le phénomène dépasse le quartier du Brill. La gentrification passe toujours par un moment de mixité sociale, et j'espère qu'on sera capable de préserver cette mixité et d'arrêter le processus au bon moment », dit Claudia Passeri. Un mince espoir aussi partagé par Marc Baum : « J'espère que les édiles locaux ne feront pas la même erreur avec leurs projets pour la 'Lentille Terres rouges' qu'ils présenteront bientôt. »

*L'auteur était membre de l'initiative à l'époque.

INTERVIEW

Gemengewahlen

2017



FÜNF FRAGEN AN:

Elisabeth Margue

Interview: Luc Caregari

Im Vorfeld der Gemeindewahlen lässt die woxx jede Woche eine Kandidatin zu Wort kommen. Diese Woche haben wir uns mit der CSJ-Präsidentin und Kandidatin auf der hauptstädtischen CSV-Liste Elisabeth Margue unterhalten.

woxx: *Wie haben Sie zur Politik gefunden?*

Elisabeth Margue: Interessiert an Politik war ich schon immer, aber es war eine besondere Erfahrung, die mich dazu brachte, mich zu engagieren: Als Schülerin im Gymnasium habe ich eine Klassenfahrt nach Auschwitz mitgemacht. Das hat mich tief geprägt. Besonders haben es die Gespräche, die wir nach dem Besuch des Vernichtungslagers mit den Überlebenden führten. Die Frage, die immer wieder kam, war: Was können wir tun, damit so etwas nie wieder passiert? Eine Antwort war, sich in der Politik zu engagieren. Bei meiner Rückkehr war mir klar, dass ich mich ab diesem Moment trauen würde, mich politisch zu engagieren. Ich habe mich also bei der „Foire de l'Etudiant“ bei der CSJ eingeschrieben - damals war ich 17 Jahre alt.

Sich mit 17 bei einer konservativen Partei einzuschreiben, ist ja heutzutage nicht unbedingt üblich. Wieso gerade die CSV?

Ich muss natürlich zugeben, dass dies auch familiär bedingt ist. Aber je länger ich dabei bin, desto zufriedener bin ich mit meiner Wahl. Auch weil ich mich immer mehr mit dem Kompromiss identifizieren kann, den die CSV darstellt. Es gibt in dieser Partei nicht nur die liberale Komponente, sondern auch eine soziale. Dies heißt nicht, dass, wie im Sozialismus jeder Mensch gleich sein soll. Sondern, dass jeder die gleichen Chancen ver-

dient. Und dieser Mittelweg der CSV entspricht den Werten, für die ich stehe.

Sind dies nicht eher die Werte der CSJ als die der CSV?

Die Losung des CSJ ist: „Oppen, sozial a responsabel“. Ich finde schon, dass dies den Werten der CSV entspricht.

Das Wahlprogramm wird ja noch vorgestellt (am Donnerstag, also nach diesem Gespräch, Anm. der Redaktion). Die Prioritäten der CSJ sind ganz klar Mobilität und Wohnungsbau. Das Wichtigste ist, dass die Hauptstadt wieder zu einer Stadt wird, in der sich die Leute das Wohnen leisten können. Denn bis jetzt haben die Stadtverantwortlichen definitiv nicht

aufnahme so gut wie unmöglich. Und natürlich auch den sozial nicht so gut gestellten Menschen; diese haben fast gar keinen Zugang zum hiesigen Wohnungsmarkt, schon gar nicht in der Hauptstadt. Durch entsprechende Maßnahmen könnte auch das Problem der mangelnden Sozialwohnungen ein wenig entschärft werden. Auch eine Steuer auf leerstehendem Wohnraum können wir uns vorstellen. Wir haben das ja auch in unserer Resolution zum Wohnungsbau auf unserem diesjährigen Kongress festgehalten. Eine solche Steuer würde sicherlich mehr Wohnungen auf den Markt bringen. Und es würde die Vermieter zwingen, etwas verantwortlicher mit ihren Mietern umzugehen - aber dafür braucht es Anreize auf beiden Seiten, auch für die Vermieter.

Angenommen, dass die CSV es im Oktober in den Schöffenrat schafft - welche Koalitionen wären Sie bereit einzugehen?

Das zu entscheiden ist nicht an mir. Andererseits sind die Wahlprogramme noch nicht alle öffentlich, sodass wir auch nicht genau wissen, wie sich die politische Konkurrenz positioniert. Und davon abgesehen muss man realistisch bleiben: Die DP wird in der Hauptstadt stark bleiben, alles andere ist „whishfull thinking“. Und auch wenn ich mir vorstellen könnte, mit den Grünen zusammenzugehen, so sieht es momentan nicht danach aus, dass wir oder sie in der Situation wären, eine Koalition zu bilden. Wir als CSV treten an, um uns auf jeden Fall zu verbessern. Bei den letzten Gemeindewahlen haben wir stets verloren - unsere Aufgabe ist es jetzt, diesen Trend zu brechen oder sogar umzukehren. Aber bleiben wir realistisch: Die Hauptstadt ist kein CSV-Territorium.



Trotzdem kann ich natürlich nur für die CSJ sprechen und nochmals versichern, dass wir für diese politische Vision eintreten - dies kann man auch in unserem 10-Punkte-Plan für die Gemeindewahlen, den wir kürzlich vorgestellt haben, nachlesen.

Was sind die konkreten Vorschläge Ihrer Liste für die Wahlen in der Gemeinde Luxemburg?

genug in den Wohnungsbau eingegriffen. Dies könnte geschehen, indem die Gemeinde selbst Wohnraum baut, verkauft oder vermietet. In erster Linie muss die Zahl der erschwinglichen Mietwohnungen erhöht werden. Denn viele junge Menschen wollen nicht - oder können vielleicht nicht - sofort kaufen. Nicht jeder hat Eltern, die für ihn bürgen, oder ist fest angestellt; solchen Leuten ist eine Kredit-

GESCHICHT

« Es-tu un ami ? Entre, ami !
Le pain que nous avons ici,
dans ce petit abri, est aussi
suffisant pour toi. » Leitmotiv
sur une maison délaissée de
Vilar Formoso.



EXPO

Le pain de Vilar Formoso

Renée Wagener

Si loin, et pourtant si proche. Vilar Formoso, petite ville frontière du Portugal avec l'Espagne, a vu passer, il y a trois quarts de siècle, des milliers de gens en fuite de la terreur nazie, venant notamment du Luxembourg. Un musée qui vient d'ouvrir ses portes rend visible cette histoire.

Après avoir passé plusieurs hameaux de rien du tout, le train qui a grimpé de la côte portugaise vers la région des « montanhas » atteint son terminus dans une petite ville de quelques milliers d'âmes. Vilar Formoso, ville frontière avec l'Espagne. Des convois de fret passent

par là, ainsi que les trains de nuit de Lisbonne vers Hendaye ou Madrid. En descendant du train dans la chaleur sèche de l'après-midi d'août, on se retrouve sur la route principale qui découpe la structure urbaine et mène en Espagne. Un « grand magasin », un bâtiment de douane délaissé depuis la construction d'un contournement, un carrefour qui laisse entrevoir quelques rues commerçantes avec une multitude de petites boutiques. Mais c'est le kiosque à journaux devant la gare qui semble être le véritable centre : c'est autour de lui que se regroupent les autochtones.

Scotchée sur le mur du kiosque, entre différentes communications,

une affichette annonce : « 16.00h - Inauguração, por sua excelência o presidente da República, do Memorial Aristides de Sousa Mendes. » [1] Le président du Portugal rendra visite à Vilar Formoso aujourd'hui, pour inaugurer le nouveau musée qui a été installé dans un bâtiment annexe des Chemins de fer, à quelques mètres de la jolie gare datant de 1882.

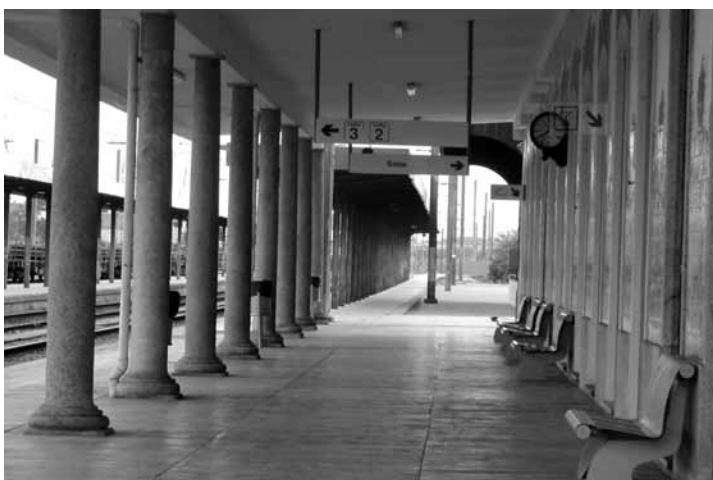
Voir le président

Lentement, l'espace devant le nouveau musée commence à se remplir. Margarida de Magalhães Ramalho, la coordinatrice de l'exposition, est en train d'être interviewée par une

journaliste. Avec l'architecte Luísa Pacheco Marques, elle a été l'une des forces motrices de la création de ce musée. Autour des deux tribunes qui ont été érigées pour les interventions et pour les caméras, de petits groupes circulent, des personnes se saluent ou s'embrassent. Les curieux et curieuses de la ville se mélangent avec les quelques hommes et femmes âgé-e-s qui sont revenu-e-s, littéralement, sur leurs pas des années 1940-1941. Car il ne s'agit pas uniquement de l'inauguration d'un mémorial pour Sousa Mendes, le consul portugais connu pour avoir délivré une trentaine de milliers de visas à des familles en fuite - notamment du Luxembourg -, même contre les ordres de ses supérieurs [2]. Il est également dédié à l'histoire des convois venant de la Belgique, du Luxembourg ou de la France qui sont passés par ici, transportant des centaines de gens, pour la plupart d'origine juive, en fuite de la terreur nazie.

Sur la petite estrade, les gens commencent à se bousculer. Une femme explique à son petit-enfant qui demande pourquoi on est là à attendre : « C'est pour voir le président ! » Les sons d'une guitare portugaise tintent. Puis une voiture arrive, et un homme d'une bonne soixantaine d'années en sort, entouré d'agents de sécurité. Des cris de joie et de bienvenue, des ap-

Le quai de la gare de Vilar Formoso, jadis et aujourd'hui. La photo historique a été prise de l'intérieur du train d'un convoi luxembourgeois par Joseph Gallier.



GESCHICHT



Margarida de Magalhães Ramalho, la coordinatrice de l'exposition.



L'architecte Luísa Pacheco Marques lors de l'inauguration officielle. À sa droite, António Baptista Ribeiro, le maire d'Almeida, et Marcelo Rebelo de Sousa, le président de la République portugaise.



Le président de la République portugaise en dialogue avec Rachel Wolf, qui fut à bord du convoi du 7 novembre 1940.



Rachel Wolf, Henry et Michèle Galler devant le panneau qui décrit le parcours de leurs familles.

plaudissements s'élèvent de la foule. Marcelo Rebelo de Sousa, le nouveau président de la République portugaise, sourit. Au-delà des camps politiques - il vient du milieu libéral -, Rebelo de Sousa jouit de beaucoup de crédit auprès de la population. Pendant une petite éternité, le président se fraie un chemin vers la tribune, embrassant de vieilles femmes et des enfants, secouant des mains. Enfin, la partie officielle commence.

La capacité d'accueillir

Prenant la parole en premier, l'architecte Pacheco Marques décrit le musée comme un hommage à la population de Vilar Formoso, qui s'était montrée, durant la phase du passage des personnes en fuite, solidaire des réfugié-e-s. António Baptista Ribeiro, président de la Chambre municipale d'Almeida, qui avait soutenu le projet du musée politiquement, souligne que déjà avant la guerre, notamment à partir de 1938, des familles en fuite d'Autriche ou de Tchécoslovaquie arrivaient au Portugal, en train, en voiture ou même à bicyclette. Surtout à partir de la guerre, les personnes arrivaient désemparées, sans avoir mangé pendant des jours. Elles recevaient des fruits, du pain, des vêtements de la part de la population de Vilar Formoso. Le bourgmestre voudrait que le même courage se montre vis-à-vis des phénomènes de fuite d'aujourd'hui. En effet, le Portugal est un des rares pays de l'Union disposés à accueillir des personnes réfugiées, même si les lourdeurs administratives font que le processus d'accueil n'avance que lentement. Le maire salue alors le petit nombre de témoins de l'époque qui se sont déplacé-e-s pour l'occasion : la Luxembourgeoise Rachel Wolf par exemple, ou encore les frère et sœur Henry et Michèle Galler, originaires du Luxembourg, qui ont fait le voyage depuis New York.

Le président prend la parole en dernier. Rebelo de Sousa décrit Vilar Formoso comme « le portrait de la manière d'être portugais : une ouverture, une capacité d'accueillir, de donner, de comprendre, d'aimer, qui est si portugaise, mais qui est tellement forte à Vilar Formoso ». Ce serait la tradition d'émigration portugaise qui

aurait produit « la capacité de respecter et de cultiver la différence. Et nous ne perdons pas de temps à discuter de qui est portugais et qui est étranger ». Si Rebelo de Sousa ne se retient pas dans l'éloge de l'âme portugaise, il souligne néanmoins que dans le monde actuel, confronté à la terreur, il y a « le risque de considérer comme normal l'irrespect de la dignité des personnes, de banaliser les horreurs ». Le musée serait, selon lui, un rappel permanent de la nécessité de ne pas se résigner.

Lorsque la porte du musée s'ouvre, les gens se pressent pour entrer, mais seuls les invités officiels et la presse y ont accès aujourd'hui. Un choix un peu étonnant, car l'exposition est conçue dans une optique instructive : il s'agit d'expliquer à un public peu au courant de la Seconde Guerre mondiale ce qui s'est passé en Europe et au Portugal à partir des années 1930 et jusqu'à la fin de la guerre. En effet, le Portugal, alors pays neutre sous la dictature de Salazar, a vécu la guerre depuis une position périphérique, aussi bien géographiquement que stratégiquement. Pour les personnes cherchant à laisser l'Europe derrière elles cependant, il était une des rares voies encore ouvertes vers l'outremer et détenait de ce fait une position extrêmement importante pendant la guerre. Même si le pays n'était pas épargné par les espions allemands, pour ceux et celles qui réussissaient à y accéder, c'était déjà la liberté. Différent, le Portugal l'était également par l'absence générale d'antisémitisme. Dans ce pays, d'où les familles marranes furent pourtant chassées au 15^e siècle, ce phénomène est peu répandu.

Sortir du gouffre

La première partie du musée, qui décrit les antécédents et le contexte général de la guerre et de la persécution antisémite, est aménagée sous la forme d'un tunnel. L'information étant la priorité, on est quelque peu submergé par la multitude d'images et de textes, dont la traduction en anglais est par endroit approximative. Après plusieurs méandres et rétrécissements du couloir qui suggèrent l'exiguïté et le confinement des convois, et où est présentée l'ac-



Extérieur et intérieur du musée.

tion de sauvetage du fameux consul Aristides de Sousa Mendes, le tunnel s'ouvre vers la grande salle.

Là, un espace est dédié au convoi « maudit » du Luxembourg. Sous la pression de la Gestapo, le Consistoire juif du Luxembourg avait commencé à organiser des convois transportant des familles juives vers le sud-ouest de l'Europe. Le dernier convoi part mi-octobre 1941, un jour avant le premier transport de déportation vers l'Est. Le transport du 7 novembre, avec presque 300 personnes, arriva à Vilar Formoso le 11 du même mois. Rachel Wolf-Galler ainsi qu'Henry et Michèle Galler faisaient partie de ce convoi « que le Portugal n'a pas sauvé » [3]. Accompagné et sous le contrôle d'agents de la Gestapo, équipés de baïonnettes, le convoi était placé sous une mauvaise étoile. La Gestapo avait autorisé les familles à emporter de la nourriture pour trois jours. Mais le voyage en soi durait

déjà trois jours, et le convoi resta parqué sur le quai de Vilar Formoso pendant plus d'une semaine. À partir de quelques jours seulement, les gens purent sortir du train et se promener sur le quai. Comme la plupart des papiers des passagers n'étaient pas valides, le Portugal refusa, après des tractations de dix jours, de les laisser entrer, et le convoi dut faire demi-tour vers Hendaye [4]. De retour en France, le groupe fut interné dans un camp à Mousserolles. Après quelques mois, un commandant allemand suggéra aux personnes internées de disparaître. Alors qu'une partie du groupe restait en France, d'autres ressayèrent, avec succès cette fois-ci, de rejoindre l'Amérique.

Contrairement à d'autres pays, où on se retrouvait dans des camps, au Portugal, les personnes qui attendaient que leurs papiers soient en règle et leur traversée assurée étaient mises sous « résidence assignée ».

Elles devaient s'établir dans une des villes désignées à cet effet, comme Figueira da Foz, Sintra ou Praia das Maças. Les destins de plusieurs familles belges ou luxembourgeoises ainsi que les différentes étapes qu'elles suivaient au Portugal sont présentés dans le musée.

À l'extérieur, Rachel Wolf, assise sur un petit mur, se repose. En 1940, lorsqu'elle a été forcée à partir du Luxembourg avec ses parents et sa sœur, elle avait 18 ans. Une des rares personnes de ce convoi à être encore en vie, elle en garde le souvenir : « C'était dur, mais je suis toujours là. »

Plus d'infos sur le musée
« Vilar Formoso, Fronteira da Paz » sur www.vilarformosofronteiradapaz-cm-almeida.pt.

[1] Sur l'action humanitaire de Sousa Mendes, voir woxx n° 1219, www.woxx.lu/6540/

[2] Pour une analyse historiographique de son action, voir Milgram, Avraham : « Portugal, Salazar, and the Jews », Jérusalem, 2012.

[3] Il s'agit du sous-titre du livre sorti récemment : Flunser Pimentel, Irene / de Magalhães Ramalho : « O comboio do Luxemburgo. Os refugiados judeus que Portugal não salvou em 1940 », Lisbonne, 2016. Le livre se base aussi bien sur des publications existantes que les propres recherches des auteurs dans les archives luxembourgeoises et internationales.

[4] Le déroulement des événements est relaté en détail dans le rapport Artuso : Artuso, Vincent : « La question juive au Luxembourg (1933-1941). L'État luxembourgeois face aux persécutions antisémites nazies », Luxembourg, 2015, p. 211-215.

„THE ENDS OF THE HUMANITIES“

Orientierungswissen für die Gesellschaft

Interview: Richard Graf

Von Sonntag bis Mittwoch findet in Luxemburg eine internationale Konferenz zum Thema „The Ends of the Humanities“ statt. In über 70 Vorträgen werden WissenschaftlerInnen aus mehreren Kontinenten die Krise der Geistes- und Sozialwissenschaften diskutieren. Die woxx sprach mit dem Organisator Georg Mein, Dekan der humanwissenschaftlichen Fakultät der Universität Luxemburg.

woxx: Die von Ihnen organisierte Konferenz will ausloten, wie die „Humanities“ ihre Bringschuld gegenüber der Gesellschaft einlösen können. Wieso ein so defensiver Ansatz?

Georg Mein: Der Begriff Bringschuld wird hier etwas polemisch verwendet. Heutzutage ist vielfach die Rede von Nützlichkeitsabwägungen, wenn es um Studieninhalte und die Organisation der Universität geht. Es stehen Kompetenzfloskeln im Vordergrund, die für die spätere Karriere und für den „return on investment“ entscheidend sein sollen. Sollte man nicht nur solche Fächer studieren, die später eine vermeintlich sichere Karriere offerieren? Wenn wir also von einer Bringschuld reden, wollen wir dieses utilitaristische Denken umwenden und fragen: Was ist die Relevanz der geistes- und sozialwissenschaftlichen Fächer für die Gesellschaft? Die grundsätzliche Frage, zu welchem Zweck diese Universität hier in Luxemburg existiert, wird immer noch

kontrovers diskutiert. Das ist auch gut so, und als Dekan der geistes- und sozialwissenschaftlichen Fakultät will ich hier in Richtung der Politik einen Impuls geben. Wovon sprechen wir, wenn wir von der Universität reden? Es handelt sich eben nicht um eine Erfüllungsgehilfin für ökonomische oder politische Zwecke, sondern um eine Institution, die sich der Bildung, und nicht nur der Ausbildung, verschrieben hat.

„Die Universität ist keine Erfüllungsgehilfin für ökonomische oder politische Zwecke.“

Diese Infragestellung gilt ja auch für naturwissenschaftliche Grundlagenforschung, die sich auch nicht auf unmittelbare Nützlichkeit verpflichten lassen kann. Da scheint es aber weniger Bedenken zu geben?

Das liegt daran, dass die Naturwissenschaften einen ganz anderen Nimbus haben. Jeder kann etwas zu Literatur, Geschichte, Psychologie oder Kultur sagen. Es gibt eine Art Impuls der nicht-akademischen Öffentlichkeit, der eine gewisse Nähe zu den Themen setzt, die die Humanities abdecken. Nehmen wir als Beispiel die Erziehungswissenschaften: Jeder redet beim Thema Schule mit, weil jeder schon einmal selbst in die Schule

gegangen ist. Wenn wir aber über den zweiten Hauptsatz der Thermodynamik sprechen, über mathematische Formeln oder das, was im Innersten einer Zelle abläuft, dann ist das ein Spezialistenwissen, das sich nicht so ohne Weiteres im alltäglichen Diskurs wiederfindet. Und es wird vielleicht gerade deshalb als relevant empfunden, weil es nur von wenigen Experten verstanden wird. Dahinter scheint natürlich die alte Trennung zwischen den natur- und den geisteswissenschaftlichen Fächern durch. Die lässt sich aber heute so nicht mehr aufrechterhalten.

Die Trennung existiert aber auch institutionell, in der Organisation der Fakultäten ...

Ja, aber die eigentliche Frage ist, was verbinde ich mit diesen beiden Wissenschaftskulturen. Die Geistes- und Sozialwissenschaften zielen auf eine andere Wissensform ab als die Naturwissenschaften. Der Wissenschaftstheoretiker Jürgen Mittelstraß hat das einmal so formuliert: Die Naturwissenschaften produzieren ein Verfügungswissen, wohingegen die Geisteswissenschaften ein Orientierungswissen schaffen - beides ist für die Gesellschaft unverzichtbar.

Als Auftakt wird Hans Ulrich Gumbrecht von der Stanford University fragen, ob eine Neudefinition unter dem Leitbegriff der „Kontemplation“ helfen könnte, die Rolle und die

Funktionen der Geisteswissenschaften neu zu bestimmen. Was kann man sich darunter vorstellen?

Was er genau damit meint, werden wir am Abend des Vortrags - den ich so noch nicht kenne - hören. Aber ich kann mir gut vorstellen, was er im Kopf hat. Die Humanities bringen ein Wissen der Selbstreflexion hervor, durch das dasjenige, was wir Kultur oder Gesellschaft nennen, erst wirklich entsteht. Diese Form von Selbstwahrnehmung und Selbstbewusstsein wird durch historisches Wissen, durch das Wissen der Psychologie, der Philosophie, durch ethische Reflexion, usw. - kurzum durch alles das, was wir als die Kultur begreifen - erst produziert. Es ist nicht nur ein Wissen, das über etwas nachdenkt, sondern das dieses Etwas, über das es nachdenkt, ständig mitentwickelt, mit-konstituiert.

„Die Humanities bringen ein Wissen der Selbstreflexion hervor, durch das dasjenige, was wir Kultur oder Gesellschaft nennen, erst wirklich entsteht.“

Wie lässt sich ein solcher Ansatz auf die Luxemburger Verhältnisse übertragen, wo das Nützlichkeitsdenken in Bezug auf die Rolle der Universität doch sehr ausgeprägt ist?

ZUR PERSON

Georg Mein, Jahrgang 1970, hat Germanistik, Philosophie und Erziehungswissenschaften studiert und ist seit 2006 Professor für Neuere deutsche Literaturwissenschaft an der Universität Luxemburg. Seine Forschungsschwerpunkte sind deutsche Literatur vom 18. bis 21. Jahrhundert, Kultur- und Medientheorie, Literatursoziologie und Literalitätsforschung. Seit 2013 ist er Dekan der „Faculté des lettres, des sciences humaines, des arts et des sciences de l'éducation“. Bevor er nach Luxemburg kam, lehrte er an der Universität Bielefeld, wo er 2006 habilitierte. Seinen Dokortitel erhielt er 1999 an der Universität Bonn. Zuvor hatte er eine Ausbildung als Sekundarlehrer für die Fächer Deutsch und Philosophie abgeschlossen.



FOTO: WOXX

Ich bin seit elf Jahren in Luxemburg tätig und kenne die Genese der Universität ziemlich genau. Zum einen gab es das Iserp mit der Lehrerausbildung, zum anderen aber auch den Centre universitaire mit unter anderem sehr guten Historikern. Es gibt überhaupt in Luxemburg eine sehr ausgeprägte Tradition der Geistes- und Humanwissenschaften – ich denke da beispielsweise an Institute wie das Literaturzentrum in Mersch. Es gab eine sehr ausgedehnte psychologische Forschung usw. Das hat sich in den letz-

ten 15 Jahren zu einer Fakultät zusammengezogen. Und es kam noch sehr viel Expertise aus andern Ländern hinzu, mit einer sehr internationalen Professorenschaft. Anders formuliert: Die schon vorhandene Expertise hat sich mit den neu berufenen Kollegen positiv amalgamiert. Die Konferenz ist deshalb auch eine Konferenz der gesamten Fakultät. Wir versuchen, alle Bereiche in Interaktion miteinander zu bringen. Hierbei hat Luxemburg ohne Zweifel eine Chance. Es gibt jetzt diesen einen auratischen Ort, also die

Universität, wo so etwas organisiert werden kann. Das ist wirklich etwas Einmaliges.

„Das Diktat an die Wissenschaft, nützlich zu sein, vernichtet diese.“

Ihr Optimismus in Ehren, aber die jüngsten Entwicklungen zeigen doch

eher, dass die Politik nicht unbedingt einsieht, weshalb auch eine humanwissenschaftliche Fakultät Forschungsgelder braucht ...

Das ist sicherlich richtig. Wenn wir uns die europäischen Förderrichtlinien ansehen, aber auch die national geltenden, dann gibt es deutlich mehr Programme für die naturwissenschaftlichen Bereiche als für die Geistes- und Sozialwissenschaften. Wir sind von zwei Seiten unter Druck. Es gibt diese Förderpolitik, und es gibt einen nie enden wollenden Legitimationsdruck, der von uns verlangt, „nützlich“ zu sein. Schon Humboldt wusste, dass das Diktat an die Wissenschaft, nützlich zu sein, diese vernichtet. Das heißt aber nicht im Umkehrschluss, dass Wissenschaft unnütz ein muss. Aber sie muss frei sein, im Sinne von Autonomie. Wenn die Politik immer ganz emphatisch von Mündigkeit, Demokratie und Freiheit redet, muss sie sich auch bewusst sein, dass diese drei Begriffe Konstrukte der Geisteswissenschaften sind. Wer die Bedrohung durch den Populismus beschwört oder sich über die Inkompetenz eines offensichtlich illiteraten Politikers wie Donald Trump beschwert, zugleich aber dem geistes- und sozialwissenschaftlichen Diskurs die Relevanz abspricht, bei dem ist etwas aus dem Lot geraten.

„The Ends of the Humanities“ (10. - 13.9.2017)

Als Auftakt zur Konferenz lädt die Universität in Zusammenarbeit mit dem Institut Pierre Werner an diesem **Sonntag dem 10. September um 17 Uhr in die Abtei Neumünster** ein. Unter dem Titel **„Contemplation – As an End of the Humanities“** wird **Hans Ulrich Gumbrecht** (Stanford University) die prekäre Situation der heutigen Geisteswissenschaften skizzieren und fragen, ob eine Neudefinition unter dem Leitbegriff der „Kontemplation“ helfen könnte, ihre Rolle und ihre Funktionen neu zu bestimmen. Der Vortrag findet in englischer Sprache statt. An der anschließenden Podiumsdiskussion nehmen **Ludwig Neyses** (Rektor i.V. der Universität Luxemburg), **Christophe Langenbrink** (Luxemburger Wort) und **Michel Margue** (Professor für Geschichte des Mittelalters) teil. Sie wird von Georg Mein moderiert. Der Eintritt ist frei.

Ab **Montag 9 Uhr bis Mittwoch 17 Uhr** wird die Diskussion in der **Maison du Savoir auf Esch Belval** in mehr als 70 Vorträgen und vier weiteren Keynotes vertieft: **Claudine Moulin** (Trier) - Das Digitale und die geisteswissenschaftlichen Forschungskulturen - Montag 12 Uhr; **Jürgen Fohrmann** (Bonn) - Das Gespinnst der Geisteswissenschaften - Montag 17h30; **Cary Wolfe** (Houston) - Posthumanism and Interdisciplinarity - Dienstag 12 Uhr; **Dirk Baecker** (Witten/Herdecke) - Der Geist in der Flasche - Mittwoch 12 Uhr.

Die WissenschaftlerInnen loten dabei aus, wie die Humanities ihre Bringschuld gegenüber der Gesellschaft bedienen können: Welche sozialen Funktionen haben sie in der Vergangenheit konkret erfüllt, welche werden sie in Zukunft zu erfüllen haben, und wie lassen sich die neuen und alten Funktionen der Humanities in Forschungsprogramme und Lehrkonzepte umsetzen? Ausgangspunkt der Konferenz ist die Überzeugung, dass die Humanities letzten Endes die Generalzuständigkeit für den Erhalt eines Großteils der Kulturtechniken haben, auf die sich unsere Gesellschaft stützt.

Das komplette Programm kann unter endsofthehumanities.com eingesehen werden.

KLIMAWANDEL

Das Ende der Utopie

Tomasz Konicz

Neue Studien gehen davon aus, dass selbst eine grundlegende Änderung der ökonomischen Entwicklung den Klimawandel nicht mehr aufhalten kann. Dennoch wäre die Überwindung des Kapitalismus für ein Überleben der Menschheit unabdingbar.

Es kommt immer schlimmer als angenommen – deshalb müssen alle Jahre wieder die langfristigen klimatischen Prognosen revidiert werden. In der Frühzeit der Erforschung des Klimawandels, in den Achtziger- und frühen Neunzigerjahren des 20. Jahrhunderts, wurde dieser als ein langfristiger, gradueller Prozess begriffen, der Jahrtausende in Anspruch nehmen würde. Bis die Analyse prähistorischer Eisbohrkerne und Sedimentablagerungen der Wissenschaft die klimageschichtlichen Tatsache offenbarte, dass ein Klimasystem binnen weniger Dekaden kippen kann. Seither tobt in der Wissenschaft der Streit darüber, ab welcher CO₂-Konzentration in der Atmosphäre der „point of no return“ erfolgen wird, nach dessen Überschreiten sich das globale Klimasystem vollends menschlicher Einflussmöglichkeit entziehen wird.

Derzeit wird dieser qualitative Wendepunkt nach ausführlichen Diskussionen im „Intergovernmental Panel on Climate Change“ (IPCC) der Vereinten Nationen bei einer Erhöhung der globalen Temperatur um zwei

Grad Celsius im Vergleich zum vorindustriellen Zeitalter verortet. Diese Annahme bildete auch die Grundlage des internationalen Klimavertrags von Paris, in dem sich die beteiligten Staaten formell dazu verpflichteten, ihren Ausstoß an Treibhausgasen in den kommenden Dekaden zu reduzieren, um das Überschreiten dieses Wendepunkts bis zum Ende dieses Jahrhunderts zu verhindern.

Dass es sich bei dieser Zwei-Grad-Grenze eher um einen politischen Kompromiss als um einen wissenschaftlichen Konsens handelt, wird anhand jüngster wissenschaftlicher Studien offensichtlich. Einem Bericht des Wissenschaftsmagazins „Nature“ zufolge sind selbst die pessimistischeren Szenarien des IPCC zu optimistisch. Laut der in dem Magazin vorgestellten Untersuchung ist eine Begrenzung der Erderwärmung auf zwei Grad bei Beibehaltung der gegenwärtigen ökonomischen Entwicklung kaum noch realistisch.

Die Autoren der Studie, Adrian E. Raftery und Peiran Liu vom Statistikinstitut der University of Washington in Seattle, Dargan M. W. Frierson vom Wetterforschungsinstitut derselben Universität und Richard Startz vom Wirtschaftsinstitut der University of California in Santa Barbara, kommen zu dem Schluss, dass die globalen Temperaturen mit einer „90-prozentigen Wahrscheinlichkeit“ bis 2100 um zwei bis 4,9 Grad

Celsius ansteigen würden. Der errechnete Mittelwert beträgt 3,2 Grad Celsius. Eine Begrenzung des Anstiegs der globalen Temperatur auf weniger als zwei Grad Celsius weise eine sehr geringe Wahrscheinlichkeit von nur fünf Prozent auf.

Der ökologisch nachhaltige Kapitalismus, wie er vor allem von den Grünen propagiert wird, ist als Hirnospinnentlarv.

Die Modelle, mit denen die Autoren der Studie arbeiteten, basierten nicht auf luftigen künftigen Emissions-szenarios, sondern auf einer konkreten Datenbasis des Zeitraums von 1960 bis 2010, auf deren Grundlage drei Entwicklungen hochgerechnet wurden: globales Bevölkerungswachstum, Bruttoinlandsprodukt (BIP) pro Kopf und die sogenannte CO₂-Intensität der globalen Wirtschaft. Mit letzterem Faktor ist der Anteil der Verbrennung fossiler Energieträger an der Wertproduktion gemeint. Die wichtigste Erkenntnis der Studie ist, dass das Bevölkerungswachstum kaum eine nennenswerte Triebkraft des Klimawandels sei, da es vor allem in Afrika stattfinde, wo der Ressourcenverbrauch pro Kopf sehr niedrig ist.

Entscheidend sei die Ökonomie: Um doch noch unterhalb der Zwei-Grad-Grenze zu bleiben, wären radikale Maßnahmen notwendig. „Unsere Analyse hat ergeben, dass das Zwei-Grad-Ziel ein best-case-Szenario darstellt“, sagte einer der Autoren der Studie der israelischen Zeitung „Haaretz“. Es sei erreichbar, „aber nur durch eine großangelegte, anhaltende Anstrengung an allen Fronten in den kommenden 80 Jahren“. Die Menschheit müsse ihre Emissionsmuster „abrupt ändern“, um auf dem Planeten überlebensfähig zu bleiben. Konkret warnen die Wissenschaftler – beziehungsweise auf entsprechende Studien der Nasa – vor globalen Hungersnöten, Massensterben und Umweltkatastrophen in den Küstenregionen, die durch den raschen Anstieg des Meeresspiegels ausgelöst würden.

Den Autoren der Studie zufolge könnte die Klimakatastrophe im 21. Jahrhundert noch abgewendet werden, wenn „die industrialisierte Welt schnell zusammenarbeiten würde, um Technologien zu entwickeln, die nachhaltig CO₂ ersetzen“. Doch selbst in diesem Fall sei es nicht wahrscheinlich, dass der Temperaturanstieg auf unter 1,5 Grad im Vergleich zum vorindustriellen Zeitalter begrenzt würde. Schon ab diesem Wert drohten ernsthafte klimatische Verwerfungen; die Tageshöchsttemperaturen im Nahen Osten könnten auf ein Niveau jenseits menschlicher

FOTO: EPA / FOCKE STRANGMANN



Gegen den selbstzerstörerischen Verwertungszwang des Kapitalismus: DemonstrantInnen während des G20-Gipfels in Hamburg.

Überlebensfähigkeit ansteigen, so „Haaretz“.

Überdies deuten weitere aktuelle Befunde darauf hin, dass die Zeit abgelaufen ist, um eine Klimakatastrophe zu verhindern. So scheint die statistische Erfassung von Klimagasen alles andere als zuverlässig, wie die BBC jüngst berichtete. Demnach seien viele Staaten bemüht, die statistisch erfassten Zahlen möglichst niedrig zu halten, um so ihren tatsächlichen Ausstoß an Klimagasen zu verschleiern. Die wirklichen Emissionen von Treibhausgasen seien also sehr viel höher als statistisch erfasst. Diese großen Abweichungen stellten für das Pariser Klimakommen eine weitaus größere Bedrohung dar als der Ausstieg der USA aus dem Vertragswerk, erläuterten Klimaforscher.

Offensichtlich ist die spätkapitalistische „Verbrennungskultur“, wie der Krisentheoretiker Robert Kurz es nannte, nicht in der Lage, angesichts der evidenten zivilisationsbedrohenden Folgen des Klimawandels umzusteuern. Der Konkurrenz- und Verwertungszwang setzt sich gegen alle

politischen Deklarationen durch. Der ökologisch nachhaltige Kapitalismus, wie er vor allem von den Grünen propagiert wird, ist als Hirngespinnst entlarvt. Die Überwindung des Kapitalismus samt seinem autodestruktiven Verwertungszwang wird zu einer zivilisatorischen Überlebensfrage. Die Autoren der in „Nature“ vorgestellten Studie fordern nichts anderes als eine Revolution, wenn sie eine abrupte Änderung der Emissionsmuster der Weltwirtschaft anmahnen.

Eine Klimakatastrophe kann nur noch durch einen revolutionären Prozess aufgehalten werden. Zugleich wandelt sich die strategische Perspektive der postkapitalistischen Gesellschaft: Es geht nicht mehr um die Realisierung einer Utopie, sondern um die Herausbildung einer globalen Infrastruktur, mit der die bereits unausweichlichen Folgen des Klimawandels ohne Abdriften in die Barbarei bewältigt werden können. Eine emanzipatorische postkapitalistische Gesellschaft wäre vor allem mit der Bewältigung der ökologischen Folgen der kapitalistischen Verwertungsexzesse beschäftigt.

Ein Blick auf das zum Massengrab verkommene Mittelmeer lässt erahnen, was ein krisenbedingt sich faschisierender Kapitalismus hervorbringen würde. Der gegenwärtige öffentliche Klimadiskurs befindet sich wegen des Aufschwungs der Rechten insbesondere in den USA in offener Regression. Die US-Wissenschaftler, die den neusten Klimabericht im Auftrag der US-Regierung anfertigten, ließen ihn vor der Veröffentlichung der Presse zukommen, um der Regierung Trump nicht die Möglichkeit zu geben, die enthaltenen dramatischen Warnungen zu verwässern.

Der von der Rechten in Europa und den USA geführte Kampf gegen jegliche Art von Klimapolitik sollte indes nicht nur auf ökonomische Interessen etwaiger Kapitalfraktionen aus dem „fossilen Sektor“ der Wirtschaft zurückgeführt werden. Dieser irrationale Kreuzzug gegen eine halluzinierte „Klimaverschwörung“ von Wissenschaftlern hat auch tiefergehende Ursachen: Es ist eine ideologische Manifestation des unbewussten Bedürfnisses, die wachsenden

Widersprüche der kapitalistischen Vergesellschaftung mit einem lauten „Weiter so“ zu beseitigen – auch wenn die kapitalistische Vergesellschaftung auf diese Weise als eine Art irre Selbstmordsekte zu sich selbst kommt.

Tomasz Konicz ist freier Autor und arbeitet vor allem zu den Themen Wirtschaftspolitik, Krise und Verschwörungsdenken.

Nächste Woche:

Das Recht der Tiere

Noch bis Sonntag findet in der Kulturfabrik in Esch/Alzette die Animal-Rights-Konferenz statt. Die woxx war dort und hat sich schlau gemacht.

woxx

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung für ökologisches und sozial alternatives Leben - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy ds (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79



AGENDA

08/09 - 17/09/2017

film | theatre
concert | events

1440/17



Superdiscount !

Tandis que la programmation musicale au grand-
duché a disparu dans un petit hiatus postestival,
les Messins des Trinitaires fêtent la rentrée avec le
légendaire DJ techno Étienne de Crécy.

Wat ass lass p. 6

WAT ASS LASS

Ça commence fort p. 4

C'est la fantasque mais brillante pianiste
argentine Marta Argerich qui ouvrira
jeudi prochain la saison 2017-2018 de la
Philharmonie.

EXPO

Bankgeheimnisse S. 10

In der ehemaligen Banque de Luxembourg
gegenüber dem Bahnhof hat sich der
Künstler Rafael Springer mit ein paar
KollegInnen eingerichtet.

KINO

Mordsgeschwindigkeit S. 14

Die Actionkomödie „Baby Driver“
weiß dank zahlreicher popkultureller
Referenzen und ansprechendem
Soundtrack zu überzeugen.

WAT ASS LASS | 08.09. - 17.09.

WAT
ASS
LASS?

Louis Ville n'a rien à voir avec la ville américaine du même nom, mais son blues artisanal est bien imprégné des sons venus d'outre-Atlantique - le 9 septembre au Terminus à Sarreguemines.

FR, 8.9.

JUNIOR

Pointillisme, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwoelef Joer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Aschreiwung erwünscht.

Le parc de la villa est notre aire de jeu, jeux traditionnels de plein air pour enfants à partir de six ans, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Les artistes en plein air, atelier pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : D.

KONFERENZ

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 8h - 22h30. Tél. 55 44 93-1. www.ar-conference.org

Craft vs Industry, table ronde avec un panel d'invités issus du paysage brassicole luxembourgeois, Archives nationales, *Luxembourg*, 17h. Tél. 24 78 66 60. www.anlux.lu
Dans le cadre du cycle de conférences « Béier no Véier ». ANNULÉ !

MUSEK

Serge Tonnar & Legotrip, Spigelzelt, *Schifflange*, 18h30. www.ferriminera.lu
Dans le cadre du festival Ferriminera.

Daymon's Tree, release party, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**
Marta Argerich **p. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**
Rafael Springer **S. 10**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**
Baby Driver **S. 14**

WAT ASS LASS | 08.09. - 17.09.

Martin Bambauer, récital d'orgue, œuvres de Widor, Parry, Lemare, Karg-Elert, Middelschulte, Wiedermann et improvisations, basilique Saint-Willibrord, *Echternach*, 20h. Dans le cadre de l'« Echternacher Orgelsommer ».

Klaus der Geiger und Marius Peters, Violinen- und Gitarrenkonzert, Werke von Piazzolla, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Spanish Harlem Orchestra, salsa and latin jazz, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Band of Gypsies, tribute to Jimi Hendrix, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Flux Music, jazz, brasserie Terminus, *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

KONTERBONT

Café tricot solidaire, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96 45 00. citymuseum.lu

Marché traditionnel, parking du centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 16h - 19h. Tél. 31 02 62 40-5.

City Promenade by Night, départ Luxembourg City Tourist Office, *Luxembourg*, 21h. Tél. 22 28 09. www.lcto.lu

SA, 9.9.

JUNIOR

Sound around Casino, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 8h - 23h. Tél. 55 44 93-1. www.ar-conference.org

MUSEK

Thierry Hirsch, récital d'orgue, œuvres de Lully, Haendel, Vivaldi et Mozart, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Funky Donkey Festival, mit unter anderen The Sore Losers, Say Yes Dog und The Disliked, Parking Hall polyvalent, *Clervaux*, 13h.

Claudio Capéo, chanson, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Wolves Scream + I Am Noah + Inhuman Rampage + Watch You Burn, post-hardcore + metalcore + deathcore + metalcore, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 19h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlou.be

35 Jahre Kulturwerkstatt - Musikalisches aus der Region, mit Brida und Thomm (Singer Songwriter), Dirk vom Wald (Singer Songwriter), i3m (Free Funk), Rebekka Lintz (Singer Songwriter) und Improvised Jazz Dub (Jazz), Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Kreissymphonieorchester Saarlouis, Benefiz-Konzert für die Aids-Hilfe, unter der Leitung von Christian Schüller, Johanneskirche, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

Marie-Agnès Jean et Pit Heyart, récital de chant et de piano, œuvres de Mozart, Strauss, Schumann, Schubert, Poulenc et Gershwin, église, *Roodt*, 20h. Dans le cadre de « Musek am Atertdaul ».



Après avoir fait ses armes en tant que musicien de rue, l'accordéoniste et chansonnier Claudio Capéo est à présent un habitué des grandes scènes - à voir le 9 septembre à l'Atelier.

Open Stage, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h. Tél. 691 43 91 56. www.sangaklang.lu

Pauline Paris, Chanson, Café de Paris, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 95 81 83 48. www.cafe-paris-sb.de

Openair-Klaviermusik in den Sonnenuntergang, Kompositionen und Improvisationen von Sarah Wendt, Moselufer 191, *Trier (D)*, 20h15.

Waterfront, tribute to Simple Minds, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Louis Ville, chanson/rock, brasserie Terminus, *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

PARTY/BAL

Salsa Night, Casino 2000, *Mondorf*, 20h. Tél. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

KONTERBONT

Op de Spuere vum Vëlo, Vëlostour vun der Stad Lëtzebuerg aus op Diekirch, Départ Stater Gare, *Luxembourg*, 9h. www.lvi.lu

1. Veiner Pabeier- a Béicherdeeg, Bicherverkauf a -stee, Virféierungen an Ateliers ronderëm de Wierkstoff Pabeier, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu Org. Les amis du château de Vianden.

Vide-dressing, home Saint-Hubert, *Pétange*, 10h - 18h.

Ettelbrooklyn Street Fest, festival des arts de la rue avec programme musical, animations, food trucks et bars, centre-ville, *Ettelbruck*, 10h.

16. Butschebuerger Buergfest, mat authentëschem Mëttelalterduerf, Maart, Concerten an Animatioun, Bundersberg, *Dudelange*, 11h. www.buergfest.lu



103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
14.09.2017
19:00 - 21:00

Filmowend

Filmowend mam legendären Film "The Boat that Rocked".

Eng britesch Musekskaméidi, déi d'Geschicht vun engem Piratesender aus de 1960er erzielt, dee vun engem Schëff aus der Nordsee send. Begleet gëtt dëse Film mat super Musek aus de 60er!

Am Casino Luxembourg an der Ënneschtgaass - Entrée fräi



EVENT

WAT ASS LASS | 08.09. - 17.09.



PHOTO : SÉBASTIEN GRÉBILLE

La pianiste argentine Martha Argerich sera la vedette du premier concert de la saison à la Philharmonie.

PHILHARMONIE

Ouverture virtuose

Florent Toniello

Comme à son habitude, la Philharmonie rouvre ses portes avec des musiciens phares de la sphère classique. Cette année, c'est la pianiste Martha Argerich, accompagnée par le Royal Philharmonic Orchestra sous la direction de Charles Dutoit, qui fera retentir les premières notes de la saison.

C'est un enregistrement de référence, celui qu'a réalisé en 1995 Martha Argerich du Concerto pour piano en sol de Maurice Ravel, avec les Berliner Philharmoniker et Claudio Abbado. On y sent toutes les affinités de la pianiste virtuose avec la musique du compositeur français, qui pour cette pièce créée en 1931 a abondamment puisé dans l'univers du jazz et proposé une écriture particulièrement exigeante tant pour l'instrument soliste que pour les bois de l'orchestre. Les mélomanes pourront donc se réjouir de voir Martha Argerich réinterpréter ce concerto au Luxembourg, et notamment admirer son touché gracieux dans le radieux second mouvement, aux dissonances savamment distillées. Les deux mouvements rapides qui l'entourent, en forme de courses-poursuites entre piano et orchestre, apporteront eux brillance et fougue. Un plaisir d'écoute qui sera court cepen-

dant, puisque l'œuvre ne dure qu'une vingtaine de minutes. Gageons que la pianiste saura le prolonger par un (ou plusieurs ?) bis de circonstance.

Avec sa virtuosité et son phrasé unanimement salués, Martha Argerich sera bien la star du jour. Mais il ne faudrait pas pour autant en négliger le programme orchestral, tout à fait roboratif. Car le chef Charles Dutoit - pendant quelques années d'ailleurs marié à la pianiste -, à la tête du Royal Philharmonic Orchestra, a prévu de débiter le concert sur une des Rhapsodies roumaines de George Enesco pour ensuite proposer de continuer l'exploration de la musique de Ravel avec le ballet « Ma mère l'Oye », que le compositeur a orchestré en 1911 à partir d'une première version pour deux pianos. Ici, plus d'influences du jazz, mais toute la science de l'instrumentation de Ravel mise au service de l'évocation des contes de Perrault. Glissandos de harpe, sonorité cristalline du célesta, coucou de la flûte, tout concourt à créer une ambiance mystérieuse et feutrée à laquelle même ceux qui ne croient plus aux fées prendront plaisir.

Pour conclure la soirée, l'orchestre interprétera la suite « Petrouchka » d'Igor Stravinsky, écrite en 1911

également. Même année et heureux contraste qui permettra, après l'élégance et l'art de la mélodie orchestrée de Ravel, d'entendre les musiciens dans un autre registre. Après seulement quelques mesures en écho à la suavité du Français, on pourra apprécier l'écriture plus rythmique, plus percussive et plus syncopée du Russe, qui donnera l'occasion d'admirer la précision et l'énergie communicative d'une des meilleures formations orchestrales au monde. Les amateurs de piano ne seront pas déçus, puisque cet instrument se voit confier un rôle particulièrement important dans cette pièce, sorte de second concerto pour la soirée. Une œuvre majeure dont les dissonances et les abrupts changements rythmiques préfigurent le célèbre « Sacre du printemps », écrit à peine un an après par Stravinsky.

Programme alléchant et interprètes de premier plan, tout concourra donc à faire de cette ouverture de la saison 2017-2018 de la Philharmonie un bien appétissant hors d'œuvre. De quoi faire un peu passer la pilule de la rentrée aux mélomanes !

Le 14 septembre à la Philharmonie. Encore quelques rares places disponibles, en vente à la caisse du soir.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Rentrée culturelle, présentation de la saison 2017-2018 avec surprises et ambiance musicale par Billy Quintessence, centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*, 20h. Tél. 0032 63 38 95 73. www.ccathus.be

SO, 10.9.

JUNIOR

Dessinez un nouveau timbre pour le Musée Dräi Eechelen, atelier concours pour enfants de quatre à seize ans, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h - 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Gewürzroute, Workshop für Kinder von sechs bis zwölf Jahren, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h - 16h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Mon selfie historique, pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles, à partir de cinq ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Inscription obligatoire.

KONFERENZ

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 8h - 16h. Tél. 55 44 93-1. www.ar-conference.org

Contemplation - As an End of the Humanities, Vortrag von Hans Ulrich Gumbrecht mit anschließender Podiumsdiskussion, Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-1. www.endsofthehumanities.com Anmeldung erforderlich. *Siehe Regards S. 12*

MUSEK

Patrice Lerech Trio, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Groovin High Group, Jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de

WAT ASS LASS | 08.09. - 17.09.

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Tori Amos, singer-songwriter, support: Bell X1 (acoustic), Den Atelier, Luxembourg, 19h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

KONTERBONT

Vide-dressing, centre-ville, Differdange, 9h - 18h. hobbydiff@handballredboys.lu

1. Veiner Pabeier- a Béicherdeeg, Bicherverkauf a -stee, Virféierungen an Atelieren ronderëm de Wierkstoff Pabeier, Schlass, Vianden, 10h - 18h. Tel. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu Org. Les amis du château de Vianden.

Tag der offenen Tür und internationale Grubenlampenbörse, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, Rumelange, 10h - 18h. Tel. 56 56 88. www.mnm.lu

Une fois n'est pas coutume : pour fêter ses 25 années au compteur, Radio Ara se déplacera au Casino le 14 septembre pour une projection cinématographique.

16. Butschebuerger Buergfest, mat authentëschem Mëttelalterduerf, Maart, Concerten an Animatioun, Budersberg, Dudelange, 10h - 19h. www.buergfest.lu

Visite guidée, villa romaine, Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu

MO, 11.9.

KONFERENZ

The Ends of the Humanities, Université du Luxembourg, Campus Belval. Esch, 9h - 18h30. www.endsofthehumanities.com Anmeldung erforderlich. Siehe Regards S. 12

KONTERBONT

Tricot sur l'herbe, atelier de tricotage en plein air pour tous, parc de la Villa

Vauban, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

Poetry-Slam: Fun Edition, Spigelzelt, Schiffflange, 19h30 - 22h. www.ferriminera.lu Dans le cadre du festival Ferriminera.

DI, 12.9.

KONFERENZ

The Ends of the Humanities, Université du Luxembourg, Campus Belval. Esch, 9h - 20h. www.endsofthehumanities.com Anmeldung erforderlich. Siehe Regards S. 12

Dr. Simmer und die NS-Weinpropaganda, Vortrag von Christof Krieger, Friedens- und Umweltzentrum, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 9 94 10 16. www.agf-trier.de

MUSEK

Emmanuelle Stephan, récital de piano, œuvres de Bach, Haydn, Debussy, Chopin et autres, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

KONTERBONT

Renc'Art - Artwork of the month: "Cupid surprising Psyche at night" by Abraham Bloemaert, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu Language: D.

MI, 13.9.

JUNIOR

Crazy you !, atelier pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

KONFERENZ

The Ends of the Humanities, Université du Luxembourg, Campus Belval. Esch, 9h - 16h. www.endsofthehumanities.com Anmeldung erforderlich. Siehe Regards S. 12

Counterintelligence, lecture by Mishka Henner, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30 - 19h.

Tel. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu As part of Photomeetings Luxembourg 2017.

Irgendwas mit Linke und Islam - Warum wir eine selbstbewusste Islamkritik brauchen, Vortrag mit Samuel Schirmbeck, Aktion 3. Welt Saar, Losheim-am-See, 18h. Tel. 0049 6872 99 30 56. www.a3wsaar.de

Alles Inklusion - Oder was?, Vortrag von Prof. Dr. Amrhein, Tufa, Trier (D), 18h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Unterirdisches Saarbrücken, Bildervortrag mit Florian Brunner, Schloss, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 5 06 16 16. www.saarbruecker-schloss.de

THEATER

Das junge Staatstheater stellt sich vor, Kennenlernen mit anschließendem Probenbesuch „Nathan“, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland Anmeldung unter tpz@staatstheater.saarland

DO, 14.9.

KONFERENZ

Photography in Luxembourg, round table discussion with Vincenzo Cardile, Yvon Lambert, Michel Medinger, Raoul Ries and Michèle Walerich, Cité Auditorium, Luxembourg, 18h30 - 20h. Tel. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu As part of Photomeetings Luxembourg 2017.

MUSEK

The Reed Players, musique de sérénade de Berlin, Gervaise, Lully, Mozart, Praetorius et autres, parc de la Villa Vauban, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

David Ianni, Spigelzelt, Schiffflange, 18h30 - 22h30. www.ferriminera.lu Dans le cadre du festival Ferriminera.

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland



WAT ASS LASS | 08.09. - 17.09.

Royal Philharmonic Orchestra, sous la direction de Charles Dutoit, avec Martha Argerich (piano), œuvres d'Enesco, Ravel et Stravinsky, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Voir article p. 4

THEATER

Animal Farm, nach George Orwell, ab 16, Agora Theater, *Sankt Vith (B)*, 20h. Tél. 0032 80 22 61 61. www.agora-theater.net

KONTERBONT

Apéro tricot, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 18h - 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Transitioun Nord Meeting, Diskussioun an Austausch iwwer Transitiounsprojeten an der Regioun Norden, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Renc'Art - Artwork of the month: "Cupid surprising Psyche at night" by Abraham Bloemaert, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Language: D.

25 ans de Radio Ara, soirée de projection de film, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

FR, 15.9.

JUNIOR

Manchons à air et moulins à vent, atelier pour enfants à partir de six ans, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

On Concepts and Photobooks, lecture by Jens Liebchen, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30 - 19h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
As part of Photomeetings Luxembourg 2017.

MUSEK

Rock d'Spigelzelt, fête de clôture avec Zero Point Five, Dead Sinners, Kitshickers et Toxkäpp, Spigelzelt, *Schifflange*, 18h30 - 23h30. www.ferriminera.lu
Dans le cadre du festival Ferriminera.

Sparks, art rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 54 85 1. www.atelier.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

COVER Étienne de Crécy + Voilaaa Sound Sytem, electro, BAM, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr
Dans le cadre de « Digitale Steine #2 ».



Die Kritiker sind sich einig: Modern und abwechslungsreich sei der irische Folk den die Ghost Town Company am 15. September im Freudenburger Duksaal präsentiert.

Alive + Ghost Town Company, Rock, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 257. www.duksaal.com

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir!, Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mitch match impro Luxembourg vs Nancy, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 1. www.improvisation.lu

Animal Farm, nach George Orwell, ab 16, Agora Theater, *Sankt Vith (B)*, 20h. Tél. 0032 80 22 61 61. www.agora-theater.net

KONTERBONT

Grande soirée de rentrée de la Cité musicale Metz, présentation de saison suivi d'un concert de l'Orchestre national de Lorraine, Arsenal, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des « Constellations de Metz ».

SA, 16.9.

KONFERENZ

Street Art et patrimoine, par Myriama Idir, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

MUSEK

Roots Town Festival, reggae and hip hop event with Macka B, Jerz the

La rentrée vous perturbe ? Alors rendez-vous le 17 septembre à l'Arsenal de Metz pour les « Perturbations poétiques augmentées » de la compagnie Ormone.



WAT ASS LASS | 08.09. - 17.09.

Damaja, KT Gorique, Bongoyeyo, Road to Zion, De Läbbel sessions and many others, Kulturfabrik, *Esch*, 15h. Tel. 55 44 93 1. kulturfabrik.lu

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, Symphonie n°11 de Chostakovitch, Arsenal, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Louange de David + Chœur Afro Angolais + Guy Zézé, afro-gospel, Arsenal, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Christian McBride's New Jawn, jazz, précédé d'une discussion de Christian McBride avec Francisco Sassetti, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

PARTY/BAL

End of summer session, avec Fensch Groove Consortium, Red Stars, AV Exciters + DJ sets Nano, Freddy Trigger & One Mpc et DMX Krew, Les Trinitaires, *Metz*, 15h - 17h. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Animal Farm, nach George Orwell, ab 16, Agora Theater, *Sankt Vith (B)*, 19h. Tel. 0032 80 22 61 61. www.agora-theater.net

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Schöne und das Biest, Clowntheater für Erwachsene und

große Kinder, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Bourse aux plantes, fête des jardins et des plantes avec un programme varié d'ateliers et de concerts, château, *Stolzembourg*, 10h - 18h. petra.kneesch@naturpark-our.lu

Oktoberfest, mit Käpt'n Ändä feat. Matrous K1000 & The Huëttes und DJ Gondelrock, Casino 2000, *Mondorf*, 19h30. Tel. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

SO, 17.9.

JUNIOR

Mon selfie historique, pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h - 17h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

Keine Geschichte ohne Geschichten, Führung als Erzählung, mit Maïté Wiltgen, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

MUSEK

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Duo Cardellino, récital de violoncelle et flûte traversière, œuvres de Bach, Granados, Connesson, Piazzolla et Villa-Lobos, Arsenal, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Harmonie municipale de Metz et Maîtrise de la cathédrale, conte musical « Si tu savais d'où je viens », Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Polyphonies corses, église, *Beckerich*, 17h. Dans le cadre de « Musique dans la vallée ».

Saarländisches Staatsorchester, mit Ruben Dura de Lamo (Tuba), unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Williams, Holst und Elgar, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,



Avec quatre Grammy Awards dans la poche, le contrebassiste et jazzman Christian McBride n'est pas un inconnu - pour l'entendre et même converser avec l'artiste, c'est à la Philharmonie le 16 septembre.

18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Le Concert lorrain et le BachChor Saarbrücken, sous la direction de Georg Grün, avec Verena gropper (soprano), Annekathrin Laabs (alto), Julius Pfeifer (ténor) et Peter Kooij (bass), cantates de la Réforme, Stiftskirche St. Arnual, *Saarbrücken (D)*, 18h.

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

THEATER

Violin Phase - Part 3 of "Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich", performance d'Anne Teresa De Keersmaecker, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu Dans le cadre du Red Bridge Project.

Die Schöne und das Biest, Clowntheater für Erwachsene und große Kinder, Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Perturbations poétiques augmentées, avec la cie Ormone, Arsenal, *Metz (F)*, 14h30, 15h30 + 16h30. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Animal Farm, nach George Orwell, ab 16, Agora Theater, *Sankt Vith (B)*, 17h. Tel. 0032 80 22 61 61. www.agora-theater.net

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Vide-grenier « sport », pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscription obligatoire au service des fêtes et marchés (9, rue Chimay. Tél. 47 96 42 90).

Glacismaart, pl. Auguste Laurent et parking Victor Hugo, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Fête du Naturmusée, stands d'animations pour toute la famille, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

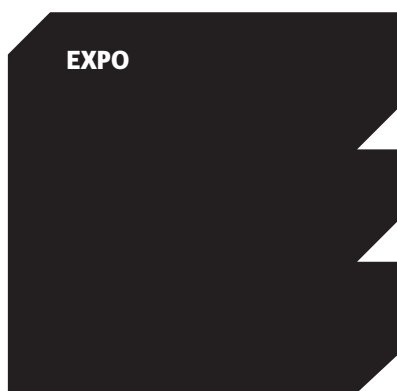
Bourse aux plantes, fête des jardins et des plantes avec un programme varié d'ateliers et de concerts, château, *Stolzembourg*, 10h - 18h. petra.kneesch@naturpark-our.lu

Festival de rue 2017, ateliers et animations sur le thème de la construction, parc Hummerland, *Tétange*, 11h - 18h.

En cas de mauvais temps, la manifestation sera déplacée au centre culturel Schungfabrik.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Visite guidée, villa romaine, *Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma.* - *di.* 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me.* - *di.* 10h - 18h, *ma* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 de 10h - 16h30.

Nouvelles expositions permanentes.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma.*, *me.*, *ve.* - *di.* 10h - 18h, *je.* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1.

Nouvelle exposition permanente « Archéologie urbaine ».

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma.*, *me.*, *ve.* - *di.* 10h - 18h, *je.* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1.

Nouvelle exposition permanente « The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine ».

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je.* - *lu.* 10h - 18h, *me.* nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma.*, *je.* - *di.* 10h - 18h, *me.* nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 de 10h - 14h et le 31.12 de 10h - 16h30.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu.*, *me.*, *je.*, *sa.* + *di.* 10h - 18h, *ve.* nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me.*, *ve.* - *di.* 12h - 18h, *je.* nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me.* - *di.* + jours fériés 12h - 18h.

EXPO



Jens Liebchen fait partie des artistes présents aux « Photomeetings 2017 », qui commenceront à la galerie Clairefontaine - l'expo « Fake Nature », avec également Hiroyuki Masuyama, y sera du 15 septembre au 21 octobre.

Arlon (B)

La gravure contemporaine

NEW œuvres de cinquante artistes issues de collections particulières, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *du* 9.9 *au* 1.10, *lu.* - *ve.* 9h - 18h30, *sa.* 9h30 - 17h, *di.* 15h - 18h.

Les 1.001 techniques de la gravure

Musée Gaspar (rue des Martyrs, 16. Tél. 0032 63 60 06 54), *jusqu'au* 31.12, *ma.* - *sa.* 9h30 - 17h30, *di.* 13h30 - 17h30 (d'avril à septembre).

Athus (B)

Daniel Pigeon : Pyrophotographie

NEW centre culturel d'Aubange (rue du Centre, 17. Tél. 0032 63 38 95 73), *du* 9.9 *au* 1.10, *aux heures de bureau et les soirs de spectacle.*

Bech-Kleinmacher

Art contemporain miniature luxembourgeois

NEW Musée « A Possen » (2, Keeseschgässel. Tél. 23 69 73 53), *du* 10.9 *au* 10.11, *ma.* - *di.* 11h - 18h. *À partir du* 3.11, *ve.* - *di.* 11h - 17h.

Vernissage ce dimanche 10.9 à 15h.

Beckerich

Nicole Huberty : Pathos

NEW sculptures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *du* 16.9 *au* 8.10, *ma.* - *di.* 14h - 20h.

Vernissage le 15.9 à 19h.

Clervaux

Album privé

photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au* 17.5.2018, *en permanence.*

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au* 29.9, *en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au* 29.9, *en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au* 18.9, *en permanence.*

Sascha Weidner : Narratives

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au* 30.3.2018, *en permanence.*

Tamas Deszo : Notes for an Epilogue

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au* 30.3.2018, *en permanence.*

EXPO

Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 30.9, en permanence.

Diekirch**200 ans du vélo**

Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), jusqu'au 27.9, ma. - di. 10h - 18h.

Frank Gerlitzki : Territories

NEW peintures, galerie d'art municipale (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90 1), du 9 au 30.9, tous les jours 15h - 18h.

Dudelange

La forge d'une société moderne - photographie et communication d'entreprise à l'ère de l'industrialisation, Arbed 1911-1937

Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.

Esch

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie, Centre François Baclesse (51, rue Émile Mayrisch), jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures d'ouverture du centre.

Jacques Schneider : La paix, l'Europe et la sidérurgie

peintures, Youth Hostel (17, bd John F. Kennedy. Tél. 26 27 66 450), jusqu'au 30.9, tous les jours 10h - 22h.

We Have Seen

photographies, pl. de la Résistance, jusqu'au 31.12, en permanence.

lesbisch. jüdisch. schwul.

eine Ausstellung des Schwules Museum* Berlin, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), bis zum 1.10., Di. - So. 14h - 18h.

Gruppenführungen auf Anfrage, täglich ab 8h.

Eupen (B)

Romain Van Wissen: Who Is in the House

NEW Gemälde, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10),

vom 13.9. bis zum 19.11., Mi. - So. 13h - 18h.

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 10.9. um 15h.

Larochette

L'Art-Rochette : Wonder World

exposition d'art contemporain, château (montée du Château. Tél. 83 74 97), jusqu'au 24.9, tous les jours 10h - 18h.

Lasauvage

Declic Photography : Steampunk

gare (Minett Park Fond-de-Gras. Tél. 26 50 41 24), jusqu'au 24.9, di. 13h - 18h.

Les bus de la Ville de Luxembourg de 1926 à 2012

LAST CHANCE hall Paul Wurth (Minett Park Fond-de-Gras. Tél. 26 50 41 24), jusqu'au 10.9, sa. + di. 14h - 18h.

Luxembourg

1867. Luxembourg, ville ouverte

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 1.11 et 25.12.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30 214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Alles fir d'Kaz

Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33 1), bis de 7.1.2018, Më. - So. 10h - 18h, Dë. 10h - 20h. Den 1.1. an de 25.12. bleibt de Musée zou.

« Ein Besuch der Ausstellung, auch wenn sie weit über das Thema Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für KatzenfreundInnen unbedingt. » (lm)

August Clüsserath

Kreuzgang und barocke Treppe des Neimënster (28, rue Münster.

Tél. 26 20 52 1), bis zum 1.10., täglich 11h - 18h.

« Grâce au travail monographique de l'abbaye de Neumünster, la richesse de l'œuvre d'August Clüsserath trouve un écrin où elle peut enfin être appréhendée. » (Christophe Chohin)

Carolyn Wehrmann et Ellen Van der Woude

NEW peintures et céramiques, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), du 16.9 au 12.10, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage le 16.9 à 15h.

Christoph Meier

NEW sculptures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 15 au 22.9, ma. - sa. 11h - 18h.

Vernissage le 14.9 à 18h.

Double Coding

LAST CHANCE exposition collective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85 1), jusqu'au 10.9, ve. - di. 10h - 18h.

Visites guidées ces sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F) et di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite pour enfants de six à douze ans ce ve. 15h (L).

« Si les autres expositions en cours en ce moment vous abattent, 'Double Coding' est un vrai rafraîchissement ! » (lc)

EMOP Arendt Award 2017

photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 16.9, sa. + di. 9h - 18h.

Edward Burtynsky, Mishka Henner et Yvon Lambert : Man-made Landscapes

NEW photographies, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), du 13.9 au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 13.9 à 19h30.

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, park Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85 1),



EXPOTIPP



GRUPPENAUSSTELLUNG

Halbwegs unpolitische Zweckentfremdung

Anne Schaaf

Die ehemalige Banque de Luxembourg ist seit einiger Zeit Zielort einer Kunstinvasion. Unter der Ägide von Rafael Springer stellen mehrere KünstlerInnen gleichzeitig in den Büroflächen aus.

Trotz ihrer stattlichen Fläche (immerhin 3.000 Quadratmeter) und des guten baulichen Zustands erinnert die ehemalige Banque de Luxembourg im Bahnhofsviertel mit ihrem düsteren Intérieur an sogenannte „Lost Places“. Nun werden die Räumlichkeiten mithilfe von Kunst neu belebt. Wer jedoch einen tieferen Sinn oder gar eine politische Botschaft hinter der künstlerischen Besetzung des Gebäudes vermutet, liegt falsch. „Ich war es satt, an Orten auszustellen, die nicht sauber sind“, lautet die Erklärung des freischaffenden Malers und Bildhauers Rafael Springer, der eher zufällig, durch Gespräche mit den richtigen Kontakten, auf diese großflächigen Ausstellungsräume stieß. Die Zweckentfremdung von Bauten im Namen der Kunst, die häufig Häuser treffe, die danach abgerissen werden, sage ihm nicht so zu, so Springer. Auf ihn wirke sie, als werde einem gestattet, sich kurz auszutoben, weil das Ganze danach ja ohnehin verschwindet. „Daran erkennt man, was Kunst vielen heutzutage wert ist.“ Der luxemburgische Künstler betont zwar wiederholt, kein Galerist zu sein, trotzdem hat genau er auf dieser gigantischen Bühne das Sagen. Unterschiedliche Werke aus seinem Schaffen der vergangenen Jahre machen den Großteil des Ausgestellten und zum Verkauf stehenden aus, den Rest der Fläche teilen sich

vier KünstlerInnen, die ihm wohlgesinnt sind.

An den hier vorhandenen Räumen schätzt Springer vor allem, dass er seine farbenfrohen Großformate anbringen kann, die sonst, in kleineren Räumen, nur schwer Platz finden. So prangt beispielsweise in einem ehemaligen Büro, das wie das gesamte Gebäude an die Kulisse der amerikanischen Serie „Mad Men“ erinnert, ein großes Selbstportrait des Künstlers, der ersichtlich ein Liebhaber von Sonnenbrillen ist. Bisher hat es offenbar noch niemand kaufen wollen. Springer nimmt das mit Humor und vermutet, dass seine Fans den Streit mit seiner Freundin fürchten. Bei der Serie mit dem Titel „Abklatsche“ überzeichnet der Künstler einige der heutigen Teil-Realitäten. Er macht hier Gebrauch von Werbeplakaten und offenbart dabei eine gewisse Vorliebe für Abbildungen leicht oder nicht-bekleideter Frauen (Pferde und eine angezogene Josée Hansen kommen jedoch auch als Motive vor). In einem weiteren Arbeitsschritt werden die Abbildungen dann übermalt. In dieser Affinität für nackte Haut steckt nichts Tiefgründiges, versichert Springer, „wenn ich in den Urlaub fahre, liege ich halt selbst auch gerne nackt am Strand“. Politische Kunst mache er nicht. Mit seinen lässigen, teils höhnischen Äußerungen über Kunst und die dazugehörige Entourage erinnert er zuweilen an eine Light Version Wolfgang Beltracchis. Darauf angesprochen, meint der Auto-didakt nur: „So gut malen wie er kann ich definitiv nicht.“

Böse Zungen behaupten, in dieser Ausstellung werde KunstkritikerInnen definitiv kein roter Teppich ausgerollt, es sei eher genau diese Zucht, die eine Blutspur hinterlasse. Direkt an der Eingangstür liegt nämlich eine tote Frau auf einer abgesperrten Fläche und wirkt, als sei sie zuvor von einem der oberen Stockwerke gestoßen worden. Der Erschaffer der Installation „Le jugement de Crète“, Jerry Frantz, betont aber, seine Installation zielt auf die Flucht all jener, die sich selbst überschätzen und dann tief fallen. Chiara Dahlem, auf deren Homepage es abstrakt poetisch heißt „Bilder sind Ausgekotztes“, liefert weder Bilder noch Erbrochenes. Ihre Installation enthält zwei Schaufensterpuppen, die wie so viele Menschen in diesem Viertel kein Gesicht haben. Jeden Tag rauschen Tausende von Menschen aneinander (und an der Ausstellung) vorbei, ohne sich irgendeine Beachtung zu schenken. Trixi Weis bezieht als einzige die Örtlichkeiten sowie die Finanzthematik in ihre Installationen mit ein. Wer herausfinden möchte, wie, wird Räume betreten, die für gewöhnlich Bankangestellten vorenthalten bleiben. Einen malerischen Kontrast zu Springer schafft Lucien Roef, der unter anderem mit seiner Serie „Ain't no sunshine when she's gone“ im wahrsten Sinne des Wortes Vielschichtigkeit beweist. Hier sind häufig Frauen im Profil zu sehen. Roef bringt zuvor mehrere Schichten an, beseitigt dann manche wieder, so dass das Gesicht der Gezeigten verblasst und hinter ihre Oberfläche zurücktritt.

Bis zum Ende des Jahres.

EXPO

jusqu'au 21.1.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L).
Visites avec grand-mère et grand-père jusqu'au 11.9, le lundi à 15h (L).*

*« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. »
(Christophe Chohin)*

Hiroyuki Masuyama : Reflection

NEW photographie, pl. de Clairefontaine, du 12 au 15.9, en permanence.

Intro_Sculpture

NEW œuvres de Rol Backendorf, Sandra Biewers, Pitt Brandenburger, Marie-France Goerens, Katarzyna Kot-Bach, Mathis Toussaint et Wouter Van der Vlugt, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), du 8.9 au 1.10, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Finissage le 1.10 à 16h.

Jacques Schneider : Luxembourg

Kritzel Fabrik (3, rue Origer. Tél. 661 23 45 75), jusqu'au 30.9, tous les jours 11h - 18h.

Jean-Charles Massera: Ad Valorem Ratio

BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 2.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

*Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).
« Black Thursday - Tunnel of Mondialisation », concert-performance de Jean-Charles Massera le 28.9 à 19h.*

Jens Liebchen et Hiroyuki Masuyama : Fake Nature

NEW photographies, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), du 15.9 au 2.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 15.9 à 19h30.

EXPO



La BlackBox du Casino sera dédiée encore jusqu'au 2 octobre à « Ad Valorem Ratio » de l'écrivain et artiste Jean-Charles Massera.

Le cours de la vie - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.1.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).

Magda Delgado : L'ermite devant le mystère

Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71 22), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30.

Marie-Isabelle Callier

NEW peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), du 9.9 au 14.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 8.9 um 18h.

Mary Reid Kelly

vidéos, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, park Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85 1), jusqu'au 10.10, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père jusqu'au 11.9, le lundi à 15h (L).

Miami - La Havane

photographies, Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52 1), jusqu'au 17.9, tous les jours 11h - 18h.

Mike Zenari : Mirror Mirror in the Box

NEW Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), du 14.9 au 3.12, en permanence.

Vernissage le 14.9 à 11h.

Mikhail Karikis: Love Is the Institution of Revolution

images animées, sons, performances et autres médias, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 15.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visites guidées parents-bébés les 28.9 et 26.10 à 11h.

« En invitant Mikhail Karikis pour une exposition solo, le Casino a fait de nouveau le pari de l'art politique et engagé - un pari largement gagné. » (lc)

Métier d'antan et travail manuel

LAST CHANCE photographies, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 10.9, ve. + sa. 11h - 12h, di. 14h - 18h

Onse Béier - La culture de la bière au Luxembourg

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 6.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) au fil des explications on comprend comment une industrie a façonné le goût et l'envie des consommateurs pour vendre un produit devenu quasi symbole

national. Du nation branding revendiqué, en quelque sorte. » (ft)

Pierre-Luc Poujol : L'art de la matière

NEW peintures, Cultureinside.gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60), du 7.9 au 7.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

Portraits sous surveillance

LAST CHANCE photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30 1), jusqu'au 17.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h + di. 15h.

« Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde. » (Christophe Chohin)

Portugal: Drawing the World

prêts en provenance des collections publiques du Musée national d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30 1), jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h + di. 16h. Visites guidées suivies d'une dégustation de vins portugais les 14.9 (F) et 12.10 (F) 17h.

« Monstres marins dans la littérature portugaise », visite thématique le 17.9 à 15 h (F/GB).

« Les néophytes en ressortiront sûrement admiratifs et incrédules de

ne pas avoir connu cette facette de l'histoire du Portugal. » (Nuno Lucas Da Costa)

Rafael Springer : Abklatsche et réductions

exposition d'œuvres de l'artiste avec la participation spontanée d'autres artistes dont Chiara Dahlem et Lucien Roef au jour le jour, ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, av. de la Liberté. Tél. 621 29 07 50), jusqu'au 31.12.

Visite seulement sur rendez-vous : tél. 621 29 07 50.

Siehe Artikel S. 10

Ronde de mémoires

NEW peintures, film documentaire, gravures et photographies, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52 1), du 6.9 au 11.10, tous les jours 11h - 18h.

Sven Johne: Greece Series

LAST CHANCE Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.9, ve. nocturne jusqu'à 21h, sa. - di. 10h - 18h.

Visites guidées ces ve. 18h et di. 15h.

„All dies macht 'Griechenland Zyklus' zu einer Ausstellung, die mit einer gewissen Leichtigkeit hochbrisante Themen aufs Tapet bringt und den Betrachter - gerade durch diesen Gegensatz - zum Nachdenken auffordert.“ (lc)

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

Wennig & Daubach : Recto-Verso

installation, Kyosk (parc central derrière la Coque), jusqu'au 4.10, en permanence.

Manderen

Les héros dessinés art de la bande dessinée

château de Malbrouck (Tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. et jours fériés 10h - 18h.

EXPO

Mersch

Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature
(2, rue E. Servais. Tel. 32 69 55-1),
bis zum 11.5.2018, Mo. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)

Et vogue la galère ou les animaux médusés

installation-exposition de Vincent Mengin-Lecreux en hommage au « Radeau de la Méduse »,
Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier.
Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 6.11,
me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.
Fermé les jours fériés.

Fernand Léger : Le beau est partout

peintures, Centre Pompidou-Metz
(1, parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 30.10, lu., me. + je. 10h - 18h,
ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les sa., di. +
jours fériés 14h + 16h.

Japan-ness. Architecture et urbanisme au Japon depuis 1945

NEW Centre Pompidou-Metz
(1, parvis des Droits-de-l'Homme.

Tél. 0033 3 87 15 39 39),
du 9.9 au 8.1.2018, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Oberkorn

Artistes résidants

NEW exposition collective, espace H2O
(rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),
du 15.9 au 1.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 14.9 à 19h30.

Saarbrücken (D)

Alexander Solotzew: Life in Colors

NEW Gemälde, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a.
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 7.10.

Berliner Skulpturenfond: „Entartete Kunst“ im Bombenschutt

NEW Museum für Vor- und
Frühgeschichte (Schlossplatz 16.
Tel. 0049 681 9 54 05-0),
vom 9.9. bis zum 4.2.2018,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Eröffnung an diesem Freitag,
dem 8.9. um 19h.

Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15.
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 13.5.2018, Di., Fr. - So. und
Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do.
10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa. 15h, So. + Feiertage
14h + 15h.

Führung für Kinder an So. +
Feiertagen 16h.

Sanem

10 Years After

LAST CHANCE photographies,
parc Backes (rue de Niederkorn),
jusqu'au 10.9, en permanence.

Schiffflange

We Have Seen

NEW photographies, salle
Grand-Duc Jean (1, av. de la Libération.
Tél. 54 50 61-1), du 6 au 8.9, me. - sa.
8h - 12h + 14h - 17h.

Trier (D)

Auto Mobil - Epoche der Mobilität, Epoche der Kommunikation

NEW Jahresausstellung der Éditions
Trèves, Galerie im 2. Obergeschoss der
Tufa (Wechselstr. 4.
Tel. 0049 651 7 18 24 12),

vom 8.9. bis zum 3.10., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und
Feiertage 11h - 17h.

Sonderveranstaltung mit Präsentation
der Weine des Klitzekleinen Rings und
von Gastweingütern aus Luxemburg
und Frankreich am 16.9.

Edouard Olszewski: Confluences

NEW Fotografie, Galerie im
1. Obergeschoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),
vom 8.9. bis zum 3.10., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und
Feiertage 11h - 17h.

Führung durch den Fotografen am
13.9. um 19h30.

Finissage am 3.10. um 15h30.

Markus Bydolek: Wald

Fotografik, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.
Tel. 0049 651 97 63 840),
bis zum 16.9., Sa. + So. 14h - 17h sowie
nach Vereinbarung.

Tétange

Ben Goerens

NEW sculptures, centre culturel
Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz),
du 16 au 24.9, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 15.9 à 19h30.

Völklingen (D)

Inka: Gold. Macht. Gott.

Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 68 989 100 100),
bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.

Leslie Huppert

Malereien, Zeichnungen und
Videoinstallationen, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art!

Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Luther für Kinder

eine Mitmachausstellung für
Kinder und Familien, Deutsches
Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1.
Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 1.10.,
Di. - So. 10h - 16h.

« Le beau est partout » - et pour les fans de la peinture de Fernand Léger, il est surtout au Centre Pompidou de Metz, encore jusqu'au 30 octobre.





KINO | 08.09 - 12.09.

Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- **** = excellent
- *** = bon
- ** = moyen
- * = mauvais

Commentaires:
da = David Angel
lc = Luc Caregari
sh = Susanne Hangarter
tj = Tessie Jacobs
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



L'actrice Jeanne Balibar part explorer l'univers d'une chanteuse légendaire à sa façon : « Barbara » - nouveau à l'Utopia.

out of the box

Porto
P/F/USA/PL 2016 de Gabe Klinger. Avec Anton Yelchin, Lucie Lucas et Paulo Calatré. 75'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Jake et Mati, deux étrangers à Porto, ont partagé une relation brève, mais intense. L'Américain solitaire et l'étudiante française se sont vus un jour de loin et se rencontrent de nouveau dans un café où Jake rassemble tout son courage pour parler à Mati pour la première fois. Ils passent une nuit d'intimité insouciant avant de se séparer de nouveau. Des années plus tard, loin l'un de l'autre, leurs souvenirs ne cessent de revenir vers cette nuit figée dans le temps.

vorpremiere

Le redoutable
F 2017 de Michel Hazanavicius. Avec Louis Garrel, Stacy Martin et Bérénice Bejo. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Paris, 1967. Jean-Luc Godard, le cinéaste le plus en vue de sa génération, tourne « La Chinoise » avec la femme qu'il aime, Anne Wiazemsky, de 20 ans sa cadette. Ils sont heureux, amoureux, séduisants, ils se marient. Mais la réception du film à sa sortie enclenche chez Jean-Luc une remise en question profonde.

programm

120 battements par minute
F 2017 de Robin Campillo. Avec Nahuel Pérez Biscayart, Arnaud Valois et Adèle Haenel. 142'. V.o. À partir de 12 ans.

Scala, Utopia

Début des années 1990. Alors que le sida tue depuis près de dix ans, les militants d'Act Up-Paris multiplient les actions pour lutter contre l'indifférence générale. Nouveau venu dans le groupe, Nathan va être bouleversé par la radicalité de Sean.

*** Un film sincère, troublant parfois, qui mérite la visite dans les salles obscures, malgré ses longueurs, pour sa description d'un amour brisé par la maladie plutôt que pour son évocation des actions militantes d'Act Up. (ft)

FILMKRITIK

KINO | 08.09. - 12.09.



Ohne Sonnenbrille und Musik in den Ohren fährt Baby (Ansel Elgort) nirgendwo hin.

EDGAR WRIGHT

Autojagd mit Beat

Tessie Jakobs

Mit „Baby Driver“ hat der britische Regisseur und Drehbuchautor Edgar Wright eine Actionkomödie produziert, die das Niveau vieler anderer Sommer-Blockbuster weit übersteigt.

„He's a looney. Just like his tunes.“ - So beschreibt Bats (Jamie Foxx) an einer Stelle die Hauptfigur von „Baby Driver“. Wirklich „looney“ ist Baby (Ansel Elgort) zwar nicht, aber dafür hat er eine andere Eigenart: Ob zu Hause, während Arbeitssitzungen oder beim Autofahren - immerfort hört er Musik auf seinem iPod. Dabei handelt es sich aber nicht um passive Aufnahme. Baby gestaltet sein Leben nach dem Lied, das er gerade hört - und umgekehrt.

Bestimmt wird sein Leben vom Gangsterboss Doc (Kevin Spacey), der Überfälle mit stets wechselnden Räuberteams plant. Fahrer des jeweiligen Fluchtwagens ist aber immer der junge Baby, der damit eine Schuld bei Doc abarbeitet. Nur noch ein Auftrag, dann ist er frei. Doch dann kommt alles anders ...

Babys Liebe zur Musik ist Resultat eines Autounfalls, der seine Eltern das Leben kostete, während er selbst seither an Tinnitus leidet. Der unaufhörliche Pfeifton im Ohr kann einzig durch Musikhören gedämpft werden. Die Musik scheint aber noch eine andere Funktion zu haben: Sie gibt Baby die Möglichkeit, sich jede Anforderung zu beschönigen, jeden noch so banalen Augenblick zu überhöhen. Wenn Baby zu „Easy“ von den Commodores

mit quietschenden Reifen durch die Straßen Atlantas prescht, handelt es sich nicht einfach um banale Action, die nur um ihrer selbst willen gezeigt wird. Sondern es ist als die Art und Weise zu verstehen, in der Babys Psyche sich veräußert.

Vieles in „Baby Driver“ wirkt, als hätte man es bereits gesehen - der wortkarge Held, die Verfolgungsjagden, die impulsiv-dümmlichen Bösewichte, die anrührende Vater-Kind Beziehung, die schwerverliebten Teenager. Wright macht kein Geheimnis daraus, worauf sich die diversen Handlungsstränge und Figuren beziehen: Die Pizzeria, in der Baby kurzzeitig arbeitet, heißt „Goodfellas“, die Angestellte im Postschalter vergleicht sich selbst mit Dolly Partons Figur in „9 to 5“. Weniger explizit, aber nicht weniger offensichtlich sind, beispielsweise, die Ähnlichkeiten von Babys Freundin Debora (Lily James) mit Shelly aus „Twin Peaks“ oder die Anspielungen auf Gewaltinszenierungen in Tarantino-Filmen.

In „Baby Driver“ nimmt die Musik eine vordergründige Rolle ein. Wer denkt, nur schnelle Lieder mit Bass eignen sich zur Untermauerung hektischer Verfolgungsjagden, irrt. Wright deckt eine breite Spanne an Musikgenres ab, von Dave Brubecks „Unsquare Dance“ bis hin zu „Brighton Rock“ von Queen. Die Tunes sind in der Tat „looney“ in dem Sinne, dass man nie wissen kann, was als nächstes kommt.

Doch nicht nur die Musik sorgt für die überschäumende Energie, die von „Baby Driver“ ausgeht: Der Schnitt ist

nichts weniger als atemberaubend. So sind nicht nur die Autofahrten spektakulär inszeniert - selbst ein gewöhnlicher Gang zum Coffeeshop wird in diesem Film zum Ereignis.

Natürlich können nicht alle Verweise im gleichen Maß überzeugen. Wenn aus einem harmlosen Flirt zwischen Baby und Debora eine überlebensgroße Romanze wird, mangelt es ein wenig an Glaubwürdigkeit. Eindeutig ärgerlich ist aber die Beschränkung dieser weiblichen Figur auf ihre bedingungslose Bereitschaft zum Beistand. Es figurieren genau zwei Frauen in „Baby Driver“, und wie so oft ist es die jüngere, sanftere, „weiblichere“ von beiden, die das Love Interest des Protagonisten sein darf.

Auch der Übergang von der Actionkomödie zum Gewaltexzess gegen Ende ist nicht ganz gelungen. Die Leichtigkeit der ersten Hälfte des Films geht dadurch beinahe gänzlich verloren. Wie soll man, davon abgesehen, mitbängen können, wenn manche Figuren einfach nicht sterben zu können scheinen?

Insgesamt mag „Baby Driver“ mehr mit einem aufwendig produzierten Musikvideo als einem Spielfilm gemeinsam haben. Doch was Wright hier auf die Leinwand bringt, funktioniert: es verschlägt den Atem, bringt zum Lachen und macht vor allem unglaublichen Spaß.

Im Kinopolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura..

Annabelle 2: Creation

USA 2017 von David F. Sandberg. Mit Miranda Otto, Stephanie Sigman und Philippa Coulthard. 109'. O-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

20 Jahre nachdem der Puppenhersteller Samuel Mullins und seine Frau Esther ihre kleine Tochter Annabelle auf tragische Weise verloren haben, heißen sie in ihrem Heim die Nonne Charlotte und mehrere junge Waisenmädchen willkommen. Doch anstatt im Heim des Ehepaares zur Ruhe zu kommen, müssen die Kinder rund um Janice bald feststellen, dass mit dem verlassenen Haus in der US-amerikanischen Einöde etwas nicht stimmt. Verschlossene Türen öffnen sich den Mädchen, ein Spuk hat das Haus fest im Griff und eine besessene Puppe, die lebendiger ist, als es den Anschein hat, erwacht, um die jungen Neuankömmlinge ins Visier ihrer Glasaugen zu nehmen.

Atomic Blonde

USA 2017 von David Leitch. Mit Charlize Theron, James McAvoy und Sofia Boutella. 111'. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Berlin, November 1989: Kurz vor dem Fall der Berliner Mauer wird ein MI6-Offizier tot aufgefunden. Er sollte Informationen einer geheimen Quelle auf der Ostseite der Stadt in den Westen schmuggeln - genauer gesagt: eine Liste mit allen Namen der auf beiden Seiten Berlins tätigen Spione. Doch die Liste wird bei der Leiche nicht gefunden. Gebrieft von ihrem MI6-Vorgesetzten Gray und dem CIA-Chef wird die erfahrene Spionin Lorraine Broughton in das Pulverfass sozialer Unruhen, Spionageabwehr, gescheiterter Missionen und geheimer Hinrichtungen geschickt, um die streng vertrauliche Liste und damit die Identität britischer Agenten zu sichern, deren Leben davon abhängen.

Baby Driver

USA 2017 von Edgar Wright. Mit Ansel Elgort, Kevin Spacey und Lily James. 113'. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Fluchtwagenfahrer Baby hat einen Tinnitus, weswegen er ständig über Kopfhörer Musik hört. Doch

KINO | 08.09. - 12.09.

dies macht ihn trotz seiner jungen Jahre auch zu einem der Besten in seinem Job: Zu den Klängen seiner persönlichen Playlist rast er jedem Verfolger davon, ein Talent, welches Gangsterboss Doc auszunutzen weiß. Dabei hat sich Baby in Kellnerin Debora verliebt und will eigentlich aussteigen.
Siehe Artikel S. 14

Barbara

NEW *F 2017 de et avec Mathieu Amalric. Avec Jeanne Balibar et Vincent Peirani. 97'. V.o. À partir de 12 ans.*

Utopia

Une actrice va jouer Barbara, le tournage va commencer bientôt. Elle travaille son personnage, la voix, les chansons, les partitions, les gestes, le tricot, les scènes à apprendre, ça va, ça avance, ça grandit, ça l'envahit même. Le réalisateur aussi travaille, par ses rencontres, par les archives, la musique, il se laisse submerger, envahir comme elle, par elle.

Bigfoot Junior

B 2017, Kinderanimationsfilm von Ben Stassen und Jérémie Degruson. 91'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Adam ist als Teenager ein Außenseiter - aber er findet heraus, dass er den coolsten Papa aller Zeiten hat: Der lange verschwundene Vater nämlich ist der legendäre Bigfoot, der sich über Jahre tief im Wald versteckte, zum Schutz vor HairCo.

Eine Kinderbande, kurz davor zu erfahren wieso so viele Menschen Clowns fürchten: „It“ - neu im Kinepolis Belval und Kirchberg.



Das skrupellose Unternehmen will Bigfoots DNA. Der haarige Vater und sein ebenfalls mit speziellen Kräften ausgestatteter Sohn müssen gemeinsam auf die Flucht.

Bonne pomme

F 2017 de Florence Quentin. Avec Gérard Depardieu, Catherine Deneuve et Chantal Ladesou. 101'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Gérard en a marre d'être pris pour une bonne pomme par sa belle famille. Il quitte tout et part reprendre un garage dans un village niché au fin fond du Gâtinais. En face du garage, il y a une ravissante auberge, tenue par Barbara : une femme magnifique, déconcertante, mystérieuse, imprévisible.

Buena Vista Social Club: Adios

USA/Cuba 2017, Dokumentarfilm von Lucy Walker. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Scala

Die fünf Gründungsmitglieder des Buena Vista Social Club gehen auf Abschiedstournee, die in der kubanischen Hauptstadt Havanna ihr Ende findet. Die Musiker sprechen über Höhepunkte und Niederschläge in ihrer Karriere, wozu preisgekrönte Auftritte ebenso wie der Tod mehrerer ehemaliger Mitglieder gehören. **XX** Cet hommage à un phénomène musical mondial d'il y a déjà vingt ans, belle métaphore du temps qui passe, comblera les aficionados d'alors. Avec, toujours, le charme d'octogénaires fringants dont certains ont désormais disparu. (ft)

Cars 3: Evolution

USA 2017, Animationsfilm für alle von Brian Fee. 109'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Waasserhaus

Lightning McQueen ist ein alter Hase im Rennzirkus und die Frage kommt auf, wann er seine aktive Karriere beendet. Doch vom Ruhestand will der rote Rennwagen nichts wissen, vielmehr steckt er sich ein neues ehrgeiziges Ziel. Er will das Rennen „Florida 500“ gewinnen und den Jungspunden zeigen, dass er immer noch das Zeug zum Sieger hat. Doch vor allem der blitzschnelle Newcomer Jackson Storm ist für Lightning McQueen ein ernstzunehmender Gegner und mit etlichen technischen Spielereien ausgestattet, über die McQueen nicht verfügt. Und so holt er sich Hilfe von der jungen Renntechnikerin Cruz Ramirez: Sie soll ihn trainieren und ihm die neuesten Tricks aus dem Rennzirkus beibringen.

Ce qui nous lie

F 2017 de Cédric Klapisch. Avec Pio Marmai, Ana Girardot et François Civil. 113'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight

Jean a quitté sa famille et sa Bourgogne natale il y a dix ans pour faire le tour du monde. En apprenant la mort imminente de son père, il revient dans la terre de son enfance. Il retrouve sa sœur, Juliette, et son frère, Jérémie. Leur père meurt juste avant le début des vendanges. En l'espace d'un an, au rythme des saisons qui s'enchaînent, ces trois jeunes adultes vont retrouver ou réinventer leur fraternité, s'épanouissant et mûrissant en même temps que le vin qu'ils fabriquent. **X** Le bilan est (...) mi-figue... mi-raisin, mais la puissance combinée des paysages de vignes bourguignonnes et des relations humaines évoquées fait tout même pencher la balance du bon côté. (ft)

Das Pubertier

D 2017 von Leander Haußmann. Mit Jan Josef Liefers, Harriet Herbig-Matten und Heike Makatsch. 91'. O.-Ton. Ab 6.

Scala

Dem Journalisten Hannes Wenger steht die wohl schwerste Aufgabe seines Lebens ins Haus: Seine Tochter Carla verwandelt sich kurz vor ihrem 14. Geburtstag in ein rebellisches

Pubertier. Fortan hat Hannes alle Hände voll zu tun, sie vor Alkohol, Jungs und anderen Versuchungen zu beschützen.

Despicable Me 3

USA 2017, Animationsfilm von Kyle Balda und Pierre Coffin. 95'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Der finstere Gru bekämpft nun zusammen mit Agentin Lucy Wilde Verbrecher. Unter dem Namen Grucy verfolgen sie Balthazar Bratt. Der Super-Bösewicht und 80er-Jahre-Fan mit Schulterpolster und Vokuhila ist hinter einem riesigen rosa Diamanten her. Gru muss sich diesmal aber nicht nur um Kriminelle kümmern, auch sein Zwillingbruder Dru lässt sich blicken, während seine Adoptivtöchter Margo, Edith und Agnes sowie die Minions natürlich auch für jede Menge Trubel sorgen.

XX (...) auch der dritte Teil ist durchaus unterhaltend und besticht wieder durch seine sympathischen Charaktere. (sh)

Dunkirk

USA 2017 von Christopher Nolan. Mit Tom Hardy, Cillian Murphy und Mark Rylance. 107'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Mai 1940, der Zweite Weltkrieg tobt. Die Nazis haben die französische Hafenstadt Dünkirchen eingekesselt und kündigen mit Flugblättern den Bewohnern und den dort stationierten Soldaten ihre scheinbar ausweglose Lage an. Doch in Großbritannien ersinnt man eine kühne Rettungsmission, von der zuerst nur die wenigsten glauben, dass sie Aussicht auf Erfolg haben kann. Doch einige verwegene und mutige Männer machen sich daran, ihre Kameraden zu retten.

X « Dunkirk » est une mosaïque de guerre composée de petites facettes et de microdrames qui rendent plus palpable le drame de la guerre. Si on garde cela en perspective et si on n'est pas trop regardant sur les faits historiques, un tour dans les salles obscures pour voir ce film s'impose. (lc)

KINO | 08.09. - 12.09.

Elvis & Nixon

USA 2016 von Liza Johnson.
Mit Michael Shannon, Kevin Spacey
und Alex Pettyfer. 86'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Utopia

Im Winter 1970 fliegt Elvis Presley mit seinem Freund Jerry Schilling nach Washington, wo er fürs Bureau of Narcotics and Dangerous Drugs arbeiten will. Weiter als bis zum Tor des Weißen Hauses kommen sie nicht, aber es gelingt dem King, eine handschriftliche Notiz für Präsident Nixon zu hinterlegen. Schließlich dringt Elvis' Bitte bis zu Nixon durch, der einem Treffen mit dem Rock-'n'-Roll-Star widerwillig zustimmt.

Everything, Everything

USA 2017 von Stella Meghie.
Mit Amandla Stenberg, Nick Robinson
und Ana de la Reguera. 96'.
O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die 18-jährige Maddy Whittier ist clever, neugierig, fantasievoll – und wegen ihrer Krankheit schon immer zu einem vollends von der Außenwelt abgeschirmten Leben in ihrer Wohnung gezwungen. Umso mehr sehnt sie sich danach, mit ihren Mitmenschen und der Welt draußen in Kontakt zu kommen. Als sie den Nachbarsjungen Olly Bright kennenlernt, wird diese Sehnsucht noch größer. Denn Olly – der zuerst glaubt, Maddy stünde

unter Hausarest – lässt sich von ihrer unfreiwilligen Isolierung nicht abschrecken.

Grand froid

NEW F/B/PL 2017 de Gérard Pautonnier. Avec Jean-Pierre Bacri, Arthur Dupont et Olivier Gourmet. 86'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Dans une petite ville perdue au milieu de nulle part, le commerce de pompes funèbres d'Edmond Zweck bat de l'aile. L'entreprise ne compte plus que deux employés : Georges, le bras droit de Zweck, et Eddy, un jeune homme encore novice dans le métier. Un beau matin, pourtant, un mort pointe son nez. L'espoir renaît. Georges et Eddy sont chargés de mener le défunt jusqu'à sa dernière demeure. Mais, à la recherche du cimetière qui s'avère introuvable, le convoi funéraire s'égare et le voyage tourne au fiasco.

It

NEW USA 2017 von Andy Muschietti. Mit Bill Skarsgård, Jaeden Lieberher und Finn Wolfhard. 135'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

In einer Stadt namens Derry verschwinden immer wieder Menschen – sowohl Erwachsene als auch vor allem Minderjährige. Eine Clique von Kindern, die sich selbst auch den „Klub der Verlierer“

nennen, erfährt eines Tages von einer monströsen Kreatur, die Jagd auf Menschen macht und sich in die schlimmsten Alpträume ihrer Opfer verwandeln kann, meistens jedoch in Form des sadistischen Clowns Pennywise auftritt. Die Kinder schwören, die Kreatur zu vernichten.

Jugend ohne Gott

D 2017 von Alain Gsponer.
Mit Jannis Niewöhner, Fahri Yardim
und Emilia Schüle. 114'. O.-Ton. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

In einem Assessment-Camp der nahen Zukunft werden Jugendliche für eine unterdrückende Elite der Leistungsgesellschaft ausgebildet. Anders als die meisten ist Zach jedoch an dieser Ausbildung ebenso wenig interessiert, wie an den Avancen seiner Mitschülerin Nadesh. Als er hingegen mitbekommt, dass die geheimnisvolle Ewa außerhalb des Geländes im Wald lebt und sich durch Diebstähle ernährt, weckt das schon eher sein Interesse. Doch dann erschüttert ein Mord das Ausbildungs-Camp, und ihrem Lehrer fällt es immer schwerer, die Hochleistungsschüler an ihren Zusammenhalt und ihre Moral zu erinnern.

Kidnap

NEW USA 2017 von Luis Prieto. Mit Halle Berry, Sage Correa und Chris McGinn. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

In den USA verschwindet alle 40 Sekunden ein Kind. Dieses Schicksal ereilt auch Mutter Karla Dyson: Ihr geplanter Ausflug mit ihrem Sohn auf den Rummelplatz endet abrupt, als ihr Kind während des Versteckspiels auf dem Jahrmarkt in ein Auto gezogen und entführt wird. Die verängstigte Mutter entschließt sich in einem erbitterten Kampf gegen die Zeit ihren Sohn eigenhändig zu befreien.

Le grand méchant renard

F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

Starlight, Utopia

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

Les As de la jungle

F 2017, film d'animation pour enfants de David Alaux. 97'. V.o.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Scala

Maurice a tout d'un pingouin... mais le tigre est en lui ! Élevé par une tigresse, ce pingouin loin d'être manchot est devenu un pro du kung-fu. Avec ses amis, les As de la jungle, Maurice entend dorénavant faire régner l'ordre et la justice dans la jungle, comme sa mère avant lui. Mais Igor, un koala diabolique, entouré de ses babouins mercenaires pas très fûtés, a pour projet de détruire la jungle.

My Cousin Rachel

GB/USA 2017 von Roger Michell. Mit Rachel Weisz, Sam Claflin und Holliday Grainger. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Der englische Gentleman Philip reist höchst besorgt zum Anwesen seines Cousins Ambrose, der dem früheren Waisenkind einst wie ein Vater zur Seite stand. Seit einiger Zeit erhielt Philip Briefe von Ambrose, in denen dieser von seiner neuen Frau Rachel schwärmte. Die zuletzt erhaltenen Zuschriften wurden aber zunehmend seltsamer und schienen vor der dunkelhaarigen Frau zu warnen.

Nicht ohne meinen Sohn ... In „Kidnap“ macht eine Mutter alles um ihr entführtes Kind nach Hause zu bringen - neu im Kinepolis Kirchberg.



KINO | 08.09. - 12.09.



Une comédie aussi noire que frissonnante : « Grand froid » de Gérard Pautonnier - nouveau à l'Utopia.

Ostwind 3: Aufbruch nach Ora

D 2017, Jugendfilm von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Lea van Acken und Amber Bongard. 100'. O.-Ton.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Im Therapiezentrum Kaltenbach ist Mika als Pferdeflüsterin zu einer regelrechten Berühmtheit geworden, was ihr allerdings ein wenig zu viel wird. Sie will endlich ihre Freiheit zurück! Kein Wunder, dass da der Haussegen schief hängt und es zu einem heftigen Streit mit ihrer Großmutter kommt. Deshalb schnappt sich Mika ihr Pferd Ostwind und gemeinsam brechen sie nach Andalusien auf, wo vermutlich Ostwinds Wurzeln liegen. Dort landet sie auf der Hacienda von Pedro.

Ôtez-moi d'un doute

NEW F 2016 de Carine Tardieu. Avec François Damiens, Cécile de France et André Wilms. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Erwan, inébranlable démineur breton, perd soudain pied lorsqu'il apprend que son père n'est pas son père. Erwan enquête discrètement

et retrouve son géniteur : Joseph, un vieil homme des plus attachants, pour qui il se prend d'affection. Comme un bonheur n'arrive jamais seul, Erwan croise en chemin l'insaisissable Anna, qu'il entreprend de séduire.

Overdrive

F/USA 2017 von Antonio Negret. Mit Scott Eastwood, Freddie Thorp und Ana de Armas. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kursaal, Waasserhaus

Die Brüder Andrew und Garrett Foster haben sich auf Autodiebstähle spezialisiert, doch rauben sie nicht einfach irgendwelche Wagen, sondern nur das Beste vom Besten, die absoluten Luxusboliden. Aus diesem Grund werden sie auch angeheuert, einem Gangsterboss in Marseilles dessen sündhaft teuren 1937er-Bugatti Type 57 zu stehlen. Allerdings geht der Diebstahl schief und Andrew und Garrett werden von dem mächtigen Jacomo Morier und dessen Schergen gefangen genommen.

Patti Cake\$

USA 2017 von Jeremy Jasper. Mit Danielle Macdonald, Bridget Everett und Siddharth Dhananjay. 108'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Bigfoot Junior
Dunkirk
The Dark Tower
Una

DIEKIRCH / SCALA

120 battements par minute
Annabelle 2: Creation
Baby Driver
Bigfoot Junior
Buena Vista Social Club: Adios
Das Pubertier
Despicable Me 3
Dunkirk
It
Jugend ohne Gott
Les As de la jungle
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
The Dark Tower
The Emoji Movie
The Hitman's Bodyguard
Tigermilch

DUDELANGE / STARLIGHT

Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Baby Driver
Bigfoot Junior
Ce qui nous lie
Despicable Me 3
Dunkirk
Le grand méchant renard
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
The Dark Tower
The Emoji Movie
Una
Viceroy's House

ECHTERNACH / SURA

Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Baby Driver
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Dunkirk
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
Song to Song
The Dark Tower

The Emoji Movie

Una
Valérian et la cité des mille planètes
Viceroy's House

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Song to Song
Valérian et la cité des mille planètes

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Annabelle 2: Creation
Bigfoot Junior
Cars 3: Evolution
Despicable Me 3
Dunkirk
Overdrive
Valérian et la cité des mille planètes

RUMELANGE / KURSAAL

Annabelle 2: Creation
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Dunkirk
Overdrive
Spider-Man: Homecoming
Valérian et la cité des mille planètes

TROISVIERGES / ORION

Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Bigfoot Junior
Song to Song
The Dark Tower
Una

WILTZ / PRABELLI

Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Baby Driver
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
Song to Song
The Dark Tower
The Emoji Movie
Viceroy's House

KINO | 08.09. - 12.09.

Kinopolis Kirchberg

Die aus einer heruntergekommenen Stadt im US-Bundesstaat New Jersey stammende Patricia Dombrowski, auch Killa P oder Patti Cake\$ genannt, ist eine aufstrebende Rapperin, die sich ihren unwahrscheinlichen Weg zum Ruhm bahnen will. Wegen ihres Nachnamens sowie ihrer üppigen Körpermaße wird sie von anderen als „Dumbo“ gehänselt, doch das hält die Jugendliche ebenso wenig auf wie die Tatsache, dass sie für die Arztrechnungen ihrer kranken Mutter aufkommen muss.

Pirates of the Caribbean: Dead Men Tell No Tales

USA 2017 von Joachim Rønning und Espen Sandberg. Mit Johnny Depp, Javier Bardem und Brenton Thwaites. 128'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Captain Jack Sparrow stolpert unversehens in ein neues Abenteuer, als eine Truppe Geisterpiraten unter der Führung von Sparrows erklärtem Todfeind Captain Salazar das Teufelsdreieck verlässt, in dem sie bislang festgehalten wurde. Salazar und seine Crew sinnen auf Rache. ☹ Il faut croire qu'un Johnny Depp sérieusement imbibé de rhum et qui cabotine tout le long du film (...) sur fond d'effets spéciaux incessants suffit à assurer le succès d'un épisode de la franchise. Tant mieux pour les fans, et tant pis pour ceux qui cherchent un renouvellement, malgré l'arrivée d'une sympathique héroïne féministe. (ft)

Seven Sisters

USA/GB/F/B 2017 von Tommy Wirkola. Mit Noomi Rapace, Glenn Close und Willem Dafoe. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

In Zeiten globaler Ein-Kind-Politik führen die Siebenlinge Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday und Sunday ein gefährliches Leben. Sie geben sich abwechselnd als ein und dieselbe Person aus und dürfen deshalb jeweils nur an einem einzigen Tag der Woche das Haus verlassen. Doch dann kommt Monday eines Tages nicht mehr nach Hause. Voir film *tipp ci-dessous*.

Song to Song

USA 2017 von Terrence Malick. Mit Ryan Gosling, Rooney Mara und Michael Fassbender. 128'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Sura

Auf einer Party des einflussreichen Produzenten und Musikmoguls Cook lernen sich die hoffnungsvollen aufstrebenden Musiker Faye und BV kennen. Faye hat in der Hoffnung auf bessere Karriereaussichten vor einiger Zeit eine Affäre mit Cook begonnen und BV ist Cooks neueste Entdeckung, doch die beiden beginnen trotzdem eine Beziehung - allerdings ohne, dass BV von Faye und Cook weiß. ☹☹ Manches an „Song to Song“ lässt sich in der Tat als oberflächlich, langweilig und inkohärent beschreiben. Dafür ist vieles aber auch aufregend und einfach nur wunderschön. (tj)

Spider-Man: Homecoming

USA 2017 von Jon Watts. Mit Tom Holland, Michael Keaton und Robert Downey Jr. 133'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, Kursaal

Nach seinem Aufeinandertreffen mit den Avengers ist Peter Parker alias Spider-Man wieder zurück in New York, wo er bei seiner Tante May wohnt. Seitdem er mit bzw. gegen die anderen Helden kämpfte, fragt er sich, ob er mit seinen herausragenden Fähigkeiten nicht mehr machen sollte, als nur die freundliche Spinne aus der Nachbarschaft zu sein, die den einen oder anderen Einbruch verhindert und Taschendiebe stoppt. ☹ Certes, on a droit aux éternels combats filmés à coups de plans éclairs et à l'apologie de la technologie toute-puissante. N'empêche, ce Peter Parker adolescent, pas encore sûr de ses pouvoirs ou de ses envies, a

un côté touchant qui pourra plaire au-delà du cercle des convaincus d'avance. (ft)

Terminator 2: Judgement Day

REPRISE USA 1991 von James Cameron. Mit Arnold Schwarzenegger, Linda Hamilton und Edward Furlong. 135'. O.-Ton + Ut. Ab 16. Überarbeitete Version in 3D.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Nachdem der erste Versuch, den 1985 geborenen Anführer des Widerstandes in der Vergangenheit zu töten, gescheitert ist, unternehmen die Cyborgs des Jahres 2029 einen zweiten Versuch, John Connors junge Version auszuschalten. Diesmal soll es der T-1000-Terminator richten, eine Maschine aus flüssigem Metall, die in der Lage ist, jede beliebige Form anzunehmen. Doch dieser Terminator ist nicht der einzige Killerroboter, der in die Vergangenheit geschickt wird, denn das Ur-Modell aus der T-800-Serie wurde in der Zukunft von den Rebellen darauf programmiert, Connor um jeden Preis zu schützen.

The Beguiled

USA 2017 von Sofia Coppola. Mit Colin Farrell, Nicole Kidman und Kirsten Dunst. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Seit drei Jahren tobt der Amerikanische Bürgerkrieg zwischen Nordstaaten und Südstaaten und mittlerweile sind nur noch fünf Schülerinnen am Mädcheninternat von Schulleiterin Martha Farnsworth verblieben. Von Miss Farnsworth und der einzigen Lehrerin Edwina Dabney unterrichtet, führen die Mädchen an dem Internat in Virginia ein ruhiges Leben, bis Amy eines Tages über den verletzten Nordstaaten-Offizier John McBurney stolpert. ☹☹ Sofia Coppola arrive à installer une atmosphère de confinement et de désirs refoulés dans un parc luxuriant où, au loin, retentissent les canons de la guerre civile américaine. (ft)

The Big Sick

USA 2017 von Michael Showalter. Mit Kumail Nanjiani, Zoe Kazan und Holly Hunter. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Kumail stammt aus einer Familie von pakistanischen Immigranten und schlägt sich mehr schlecht als recht als Comedian in Chicago

durch. Seiner sehr konservativen und traditionsbewussten Familie ist Kumails Lebensstil schon seit längerem ein Dorn im Auge. Seine Beziehung zu Emily verschweigt er seiner Familie deswegen lieber. Als Emily ins Koma fällt, muss er sich entscheiden.

The Circle

USA/UAE 2017 von James Ponsoldt. Mit Emma Watson, Tom Hanks und John Boyega. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Als Mae Holland einen Job bei dem weltweit dominierenden Internet-Unternehmen „Circle“ bekommt, ist sie überglücklich. Für sie ist es eine einmalige Gelegenheit. Das Ziel der Firma: sämtliche Aktivitäten der User verknüpfen und in einer Online-Identität vereinen. Mae ist begeistert von den Visionen des charismatischen Firmengründers Eamon Bailey und kann Bedenken, wie die ihres Ex-Freundes Mercer, nicht verstehen. ☹ Comme le roman de Dave Eggers sur lequel il est basé, le film semble ne pas vouloir imaginer un finale adapté aux questions qu'il pose. Néanmoins, vous n'aurez pas vraiment envie de rallumer votre smartphone directement en sortant de la séance. (lc)

The Dark Tower

USA 2017 von Nikolaj Arcel. Mit Idris Elba, Matthew McConaughey und Tom Taylor. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Revolvermann Roland Deschain ist der Letzte seiner Art. Wie auch seine Sippe liegt die Heimat des wortkargen Einzelgängers im Sterben. Roland hat eine Mission: Er muss den Dunklen Turm, der seine und alle anderen Welten zusammenhält, vor der Zerstörung bewahren - vor der Zerstörung durch Walter O'Dim alias der Mann in Schwarz.

The Emoji Movie

USA 2017, Animationsfilm von Tony Leondis. 87'. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Die Emojis leben alle in einer kleinen Welt in unseren Handys: in Textopolis. Dort warten und hoffen sie darauf, dass sie der Telefonbenutzer für seine


FILMTIPP

Seven Sisters

Enfin un film de science-fiction qui vaut la peine d'être vu ! Porté par une époustouflante Noomi Rapace (puissance sept - puisqu'elle interprète sept sœurs jumelles), le film déploie une vision dystopique mais juste d'une planète surpeuplée non seulement par des êtres humains, mais aussi par des fascistes. De plus, pour une fois le scénario ne souffre pas de l'orgie d'effets spéciaux.

Au Kinopolis Kirchberg.

Luc Caregari



KINO | 08.09. - 12.09.



Dans « Ôtez-moi d'un doute », une petite analyse génétique réussit à ébranler tout un château de cartes construit sur des générations - nouveau à l'Utopia

Nachrichten auswählt. Doch Gene hat ein Problem: Im Gegensatz zu allen anderen Emojis hat er mehr als einen Gesichtsausdruck. Er wurde ohne Filter geboren und ist daher anders als alle anderen. Doch er träumt davon, „normal“ zu sein, und bittet den übermotivierten Hi-5 und das berühmt-berüchtigte Codeknacker-Emoji Jailbreak ihm zu helfen, seinen größten Wunsch zu erfüllen. Gemeinsam machen sie sich auf die Suche nach dem Code, der Gene reparieren kann.

The Hitman's Bodyguard

USA 2017 von Patrick Hughes. Mit Ryan Reynolds, Samuel L. Jackson und Gary Oldman. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Michael Bryce ist der weltbeste Sicherheitsagent und Personenschützer und wird als solcher ausgerechnet dafür engagiert, den berühmt-berüchtigten Auftragskiller Darius Kincaid zu beschützen. Kincaid soll im Austausch für die Freilassung seiner Frau Sonia vor dem internationalen Strafgerichtshof in Den Haag gegen den verbrecherischen weißrussischen Diktator Vladislav Dukhovich aussagen, doch dazu muss er rechtzeitig und unversehrt dort eintreffen, was Dukhovich natürlich mit allen Mitteln verhindern möchte. ✖ Le film reste donc un divertissement estival mineur, qui peut compter sur l'indulgence de spectateurs en vacances. (Christophe Chohin)

Tigermilch

D 2017 von Ute Wieland. Mit Flora Li Thiemann, Emily Kusche und David Ali Rashed. 106'. O.-Ton. Ab 12.

Scala

Die 14-jährigen Mädchen Nina und Jameelah machen einfach alles gemeinsam. Die beiden besten Freundinnen aus Berlin sind mitten in der Pubertät, genießen ihre Freiheit und bereiten sich langsam auf die ersten Jungsgeschichten vor. So weit, so normal. Jameelah hat zwar noch einen irakischen Pass, soll aber zusammen mit ihrer Mutter in Kürze eingebürgert werden. Doch dann, als das erste Mal für die Mädchen unmittelbar bevorsteht, überschlagen sich die Ereignisse und plötzlich droht Jameelah die Abschiebung.

Tulip Fever

USA/GB 2017 von Justin Chadwick. Mit Alicia Vikander, Dane DeHaan und Christoph Waltz. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Im Amsterdam des frühen 17. Jahrhunderts floriert der An- und Verkauf von Tulpen und auch der wohlhabende Kaufmann Cornelis Sandvoort ist auf diesem Markt aktiv. Doch im Gegensatz zu vielen seiner Kollegen gilt seine wahre Leidenschaft nicht der edlen Blume, sondern seiner Frau Sophia. Nachdem er den jungen und überaus talentierten Maler Jan Van Loos engagiert, um ein Portrait von Sophia anfertigen zu

lassen, beginnt eine gefährliche Affäre zwischen dem Künstler und der Frau des Kaufmanns.

Una

GB/USA/CND 2017 von Benedict Andrews. Mit Rooney Mara, Ben Mendelsohn und Riz Ahmed. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Einst hatten der Mittdreißiger Ray und die 13-jährige Una eine leidenschaftliche Affäre. Die verbotene Beziehung zwischen den beiden ging zu Ende, als Ray Una bei der gemeinsamen Flucht schließlich sitzen ließ. 15 Jahre später entdeckt Una Ray zufällig auf einem Zeitungsausschnitt wieder und taucht so eines Tages unangekündigt an Rays Arbeitsstelle auf. Während Ray mit der Vergangenheit und ihrer Liaison abgeschlossen hat, besteht für Una noch einiges an Klärungsbedarf.

Una mujer fantástica

Chile/D/E/USA 2017 von Sebastián Lelio. Mit Daniela Vega, Francisco Reyes und Luis Gnecco. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Marina, eine junge Transsexuelle aus Santiago de Chile, arbeitet tagsüber als Kellnerin und zu später Stunde als Sängerin in einem Nachtclub. Sie führt eine Beziehung mit dem einige Jahre älteren Orlando, mit dem sie eine gemeinsame Zukunft plant. Doch als Orlando nach einer ausgelassenen

Nacht der beiden unerwartet an einem Herzinfarkt stirbt, muss sich Marina nicht nur den skeptischen Blicken von Orlandos Familie stellen, sondern auch den nervigen Fragen einer Kommissarin. Plötzlich muss sie alleine mit der alltäglichen Diskriminierung und Feindseligkeit zurechtkommen.

Valérian et la cité des mille planètes

F 2017 de Luc Besson.

Avec Dane DeHaan, Cara Delevingne et Clive Owen. 138'. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Kinepolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Sura, Waasserhaus

Au 28e siècle, Valérian et Laureline forment une équipe d'agents spatio-temporels chargés de maintenir l'ordre dans les territoires humains. Mandaté par le ministre de la Défense, le duo part en mission sur l'extraordinaire cité intergalactique Alpha - une métropole en constante expansion où des espèces venues de l'univers tout entier ont convergé au fil des siècles pour partager leurs connaissances, leur savoir-faire et leur culture. Un mystère se cache au cœur d'Alpha, une force obscure qui menace l'existence paisible de la cité des mille planètes.

✂ Avec ce long métrage, Luc Besson, à grand renfort d'euros, réalise un film emblématique de la culture de l'entertainment actuelle, où le contenant prime le contenu et les effets visuels, la solidité du scénario. (ft)

Viceroy's House

UK/IND 2017 von Gurinder Chadha. Mit Hugh Bonneville, Gillian Anderson und Manish Dayal. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Lord Mountbatten wird am 20. Februar 1947 zum letzten Vizekönig Indiens ernannt und mit seiner Frau Edwina nach Delhi geschickt. Dort soll er den Übergang von British India zur Unabhängigkeit beaufsichtigen. Die Situation im eigenen Haus ist allerdings angespannt. Auf der Diensthofen-Etage leben noch immer 500 Angestellte, die sich aus Hindus, Muslimen und Sikhs zusammensetzen. Ihnen kann die Rückgabe ihres Landes nicht schnell genug gehen und so spitzt sich der Konflikt, der im Haus des Vizekönigs im Kleinen und in Indien im Großen ausgetragen wird, immer weiter zu.

CINÉMATHÈQUE | 08.09. - 17.09.



Quand tout autour de vous s'effondre, mieux vaut danser le sirtaki : « Zorba the Greek » - vendredi à la Cinémathèque.

cinémathèque

All the President's Men

USA 1976 d'Alan J. Pakula.
Avec Robert Redford, Dustin Hoffman
et Jason Robards. 137'. V.o., s.-t. fr.

Fr., 8.9., 20h30.

Recréation minutieuse de l'enquête
des journalistes Carl Bernstein et Bob
Woodward du « Washington Post »
qui aboutit à la révélation du complot
du Watergate.

Splendor in the Grass

USA 1961 d'Elia Kazan.
Avec Natalie Wood, Warren Beatty et
Pat Hingle. 124'. V.o., s.-t. fr.

Mo., 11.9., 20h30.

Les amours contrariées de deux
adolescents, dans une petite ville
américaine des années vingt. Le poids
des conventions sociales, morales et
psychologiques, finira par l'emporter.

Toy Story

USA 1995, Kinderfilm von
John Lasseter, Ash Brannon und
Lee Unkrich. 81'. O.-Ton + fr. Ut.

Di., 12.9., 20h30.

Wenn Andy sein Kinderzimmer
verlässt, erwachen seine Spielzeuge
zum Leben. Cowboy Woody organisiert
eine Versammlung, denn bald ist
Andys Geburtstag und ein neues
Spielzeug könnte die gefestigten
Strukturen der Gemeinschaft
erschüttern.

King Kong

USA 1933 de Merian C. Cooper et
Ernest B. Schoedsack. Avec Fay Wray,
Robert Armstrong et Bruce Cabot. 100'.
V.o., s.-t. fr.

Mi., 13.9., 20h30.

Une équipe de cinéastes menée par
Carl Denham se rend en Malaisie
avec la blonde vedette Ann Darow. Il
s'agit d'atteindre Skull Island, une île
mystérieuse où les indigènes vénèrent
un animal monstrueux, King Kong.

Wallace and Gromit:
The Curse of the Were-Rabbit

GB 2005, film d'animation de
Nick Park et Steve Box. 85'.
V.o., s.-t. all. + fr.

Do., 14.9., 20h30.

Un mystérieux lapin-garou géant qui
s'attaque aux potagers de la ville
est sur le point de gâcher le grand
concours annuel de légumes, qui se
déroule dans quelques jours. Wallace
et Gromit se lancent à corps perdu à
sa poursuite.

Zorba the Greek

USA/GR 1964 de Michael Cacoyannis.
Avec Anthony Quinn, Irène Papas
et Alan Bates. 141'. V.o. angl., s.-t. fr.
D'après Nikos Katzantzakis.

Fr., 15.9., 20h30.

Basil, un jeune écrivain anglais, se
rend en Crète pour exploiter une
mine de lignite reçue en héritage. Il
se lie d'amitié avec Alexis Zorba, un
sexagénaire exubérant. Ils prennent
pension chez Mme Hortense, une
ancienne prostituée, que Zorba
courtise.

AVIS

Poste vacant

L'ambassade du grand-duché
de Luxembourg
à Brasilia

désire recruter
1 employé (m/f) recruté(e) sur place

- Profil demandé :
- diplôme universitaire ;
 - parfaite maîtrise des langues
française, anglaise et portugaise
 - expérience professionnelle
dans le domaine diplomatique/
politique souhaitable ;
 - sens de l'initiative et aptitude
à travailler de manière
indépendante au sein d'une
équipe motivée ;
 - maîtrise parfaite du travail sur
ordinateur (Microsoft Office).

Les candidatures sous forme de
lettre de motivation, munies d'un
curriculum vitae, de copies des
diplômes et d'une photo d'identité
sont à adresser pour le 18 septembre
2017 au plus tard au Ministère des
Affaires étrangères et européennes,
Direction des finances et des
ressources humaines, 9, rue du
Palais de Justice, L-1841 Luxembourg
ou à envoyer à l'adresse e-mail :
simone.legil@mae.etat.lu

Pour tout renseignement
supplémentaire, les
candidat(e)s intéressé(e)s voudront
prendre contact au n° de téléphone :
2478 - 2418
(Mme Legil / matin).

Postes vacants

Ministère de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et de
la Jeunesse

D'Staatch Kannerheemer,
SCHÉFFLENG,
recrutéieren op begrenzten an
onbegrenzten Zäit

am **Département „Hébergement“:**

1 Éducateur gradué (m/w)
(employé A2 sous-groupe éducatif
et psycho-social)
40 Stonnen d'Woch op
begrenzten Zäit fir direkt a bis den
30. Abrëll 2018

fir an engem Wunngrupp (Kanner
a Jugendlecher vun 2-18 Joër) ze
schaffen

1 Éducateur (m/w)
(employé B1 sous-groupe éducatif
et psycho-social)
40 Stonnen d'Woch op
begrenzten Zäit fir direkt a bis den
7. Juli 2018
fir an engem Wunngrupp (Kanner
a Jugendlecher vun 2-18 Joër) ze
schaffen
1 Éducateur (m/w)
(employé B1 sous-groupe éducatif
et psycho-social)
20 Stonnen d'Woch op
onbegrenzten Zäit
fir am Service de logement en
milieu ouvert (SLEMO) ze schaffen

**1 Éducateur oder Infirmier
pédiatrique (m/w)**
(employé B1 sous-groupe éducatif
et psycho-social)
40 Stonnen d'Woch op
onbegrenzten Zäit
fir am Relais Maertenshaus
(Accueil d'enfants de 2-6 ans à
besoins spécifiques) ze schaffen

am **Département „Centre de
Ressources“:**

1 Heilpädagog (m/w)
(employé A2 sous-groupe éducatif
et psycho-social)
20 Stonnen d'Woch op
onbegrenzten Zäit

Detailler zu deenen eenzelnen Poste
fannt Dir um Internetsite vum
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse (www.
men.lu).

D'Demande mat Liewenslaf, Foto an
den néidegen Diplomer ass bis den
16. September 2017 un d'Direktioun
vun de Staatleche Kannerheemer ze
schécken.

Maisons d'enfants de l'État
B.P. 51
L- 3801 Schiffange
Tél. : 54 71 67 101

Eng éischt Wiel gëtt op Basis vun den
Dossiere gemaach.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 12/10/2017 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Travaux de menuiserie intérieure en bois à exécuter dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg

Lambris : env. 25 unités
Portes : env. 55 unités
Murs-rideaux : env. 10 unités
Kitchenettes : env. 10 unités
Revêtement de sol : env. 380 m²
Revêtement escaliers : env. 380 m²
Cloisons de séparation : env. 32 unités
Parachèvement à sec : env. 950 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Début des travaux: fin 2017.
Durée des travaux : 140 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure en bois dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701296 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 27/10/2017 Heure : 10:00

Description succincte du marché :
2372 projet 7sA Soumission pour les travaux de serrurerie sur le site des Nonnewisen 61-63-65 rue Guillaume Capus à Esch-sur-Alzette. Ces travaux concernent la résidence de 34 appartements passifs à structure traditionnelle du bloc 7SA.

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

Modalités visite des lieux/réunion d'information : une visite des lieux obligatoire se tiendra le 10 octobre 2017 à 10h.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1701320 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 11/10/2017 Heure : 10:00

Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de gros œuvre à exécuter dans l'intérêt de l'assainissement énergétique et de la mise en conformité des halls de sports du lycée de garçons à Luxembourg.
Description succincte du marché :
Démolition et mise à la décharge du revêtement de sol, démolition de chapes, socles en béton préfabriqués et isolation thermique sur murs enterrés.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 110 jours ouvrables à débiter au courant du 1er trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
VEUILLEZ NOTER QUE CET AVIS REMPLACE L'AVIS N° 1701261, ANNULÉ SUITE À DES PROBLÈMES TECHNIQUES LORS DE LA PUBLICATION. LA DATE D'OUVERTURE EST REPORTÉE D'UNE SEMAINE AU 11 OCTOBRE 2017.

Conditions de participation :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros œuvre dans l'intérêt de l'assainissement énergétique et de la mise en conformité des halls de sports du lycée de garçons à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 05/09/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701310 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 12/10/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél. : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative aux travaux de fourniture et pose de mobilier - tables, lampes et accessoires - dans l'intérêt des équipements de la Maison du livre à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/08/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701289 peut être consultée sur www.marches-publics.lu